

UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificações
I Con riserva di modifiche
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin

N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
R Компания Ferm постоянно совершенствует выпускаемую ею продукцию. Поэтому в технические характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
GR ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών
TR Değişiklikler mümkündür

FERM®

JUST A PERFECT TOOL

Art.nr. PPM1008

FP-900



UK	USERS MANUAL	3
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	6
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	9
F	MODE D'EMPLOI	13
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES	17
P	ISTRUÇÃO A USAR	21
I	MANUALE UTILIZZATI	25
S	BRUKSANVISNING	29
SF	KÄYTTÖOHJE	33
N	BRUKSANVISNING	36
DK	BRUGERVEJLEDNING	39
H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	42
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	45
SL	NOVODILA ZA UPORABO	49
PL	INSTRUKSJĘ OBSŁUGI	53
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	56
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	60



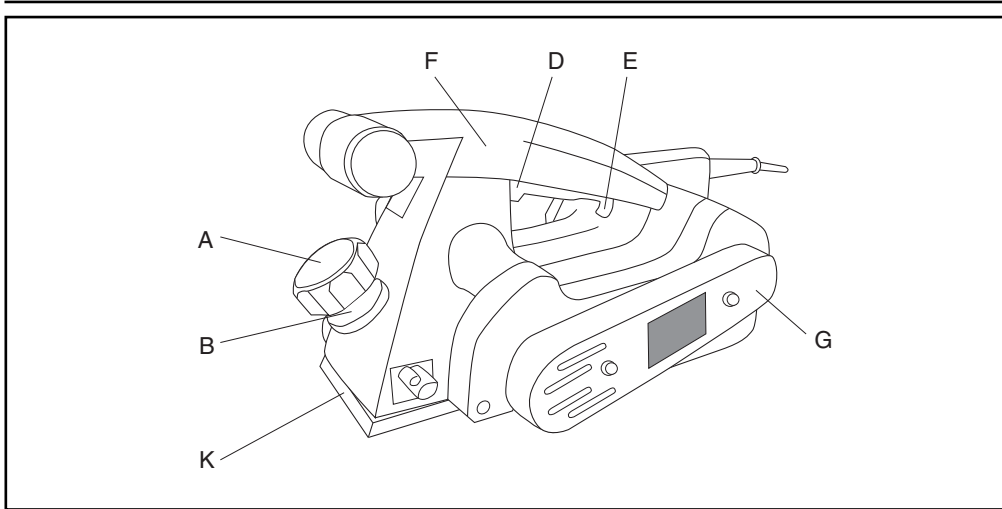


Fig. 1

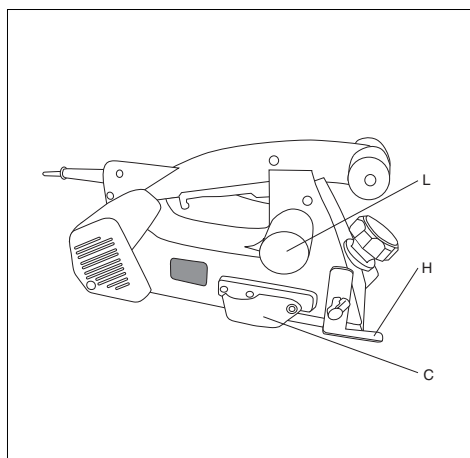


Fig. 2

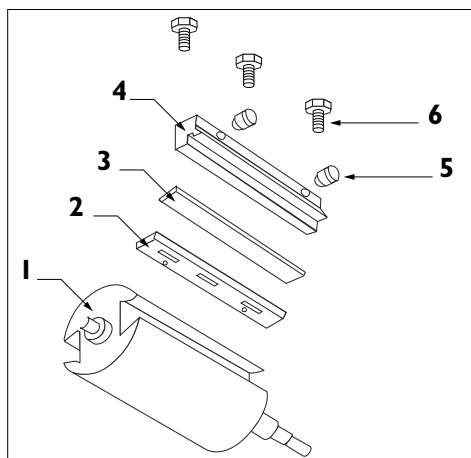
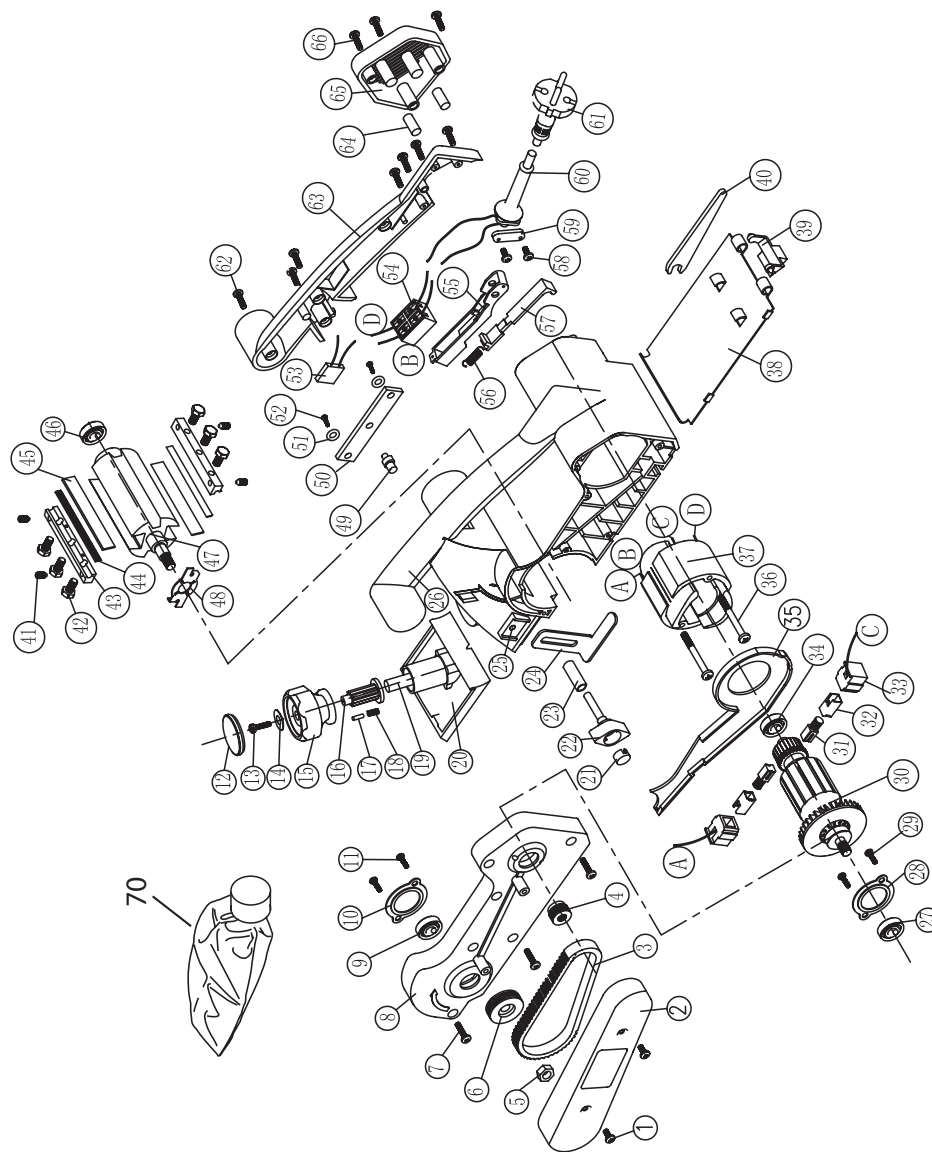


Fig. 3

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS LIST FP-900

REF NR	DESCRIPTION	FERM NR
3	BELT	406545
9	BEARING 6200 ZZ	806200
21 TILL 24	REBATING DEPTH STOP	406546
27	BEARING 608 ZZ	800608
30	ROTOR	406547
31	CARBON BRUSH (SET)	406548
34	BEARING 626 ZZ	800626
37	STATOR	406549
70	DUSTBAG	406565
41 TILL 43	UPPER PRESSING BAR COMPLETE	406531
44	PLANER BLADE	PPA1003
45	LOWER PRESSING BLADE	406532
46	BEARING 608 ZZ	800608
54 TILL 57	SWITCH (SET)	406550

 UK English

PLANER

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2.

TECHNICAL DATA

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power consumption	900 W
Number of revolutions, idle	15000/min
Maximum planing width	82 mm
Maximum planing depth	2.5 mm
Maximum rebating depth	18 mm
Weight	3.5 kgs
LpA (sound pressure)	87.9 dB(A)
LwA (sound capacity)	100.9 dB(A)
Vibration value	3.44 m/s ²

PRODUCT DESCRIPTION BRIEF DESCRIPTION

This doubly insulated electric tool is designed to be manually operated. It has an appealing shape and small dimensions, which facilitate easy transportation. It is safe and reliable when in operation. It is driven by a single phase electric motor via a V-belt. It is suitable for planing wooden beams or boards and also for bevelling and rebating.

PARTS LIST (Fig. 1+2)

- A Control knob for adjustment of planing depth
- B Indication of planing depth
- C Protective guard
- D Operating Switch
- E Release Button
- F Handle
- G Cover, left
- H Rebating depth stop with locking nut
- K Planer shoe with V-groove
- L Dustbag connection

SAFETY INSTRUCTIONS

The following pictograms appear throughout these operating instructions:



Indicates danger of injury, risk to life and possible damage to the appliance if these instructions are not followed.



Indicates the presence of electrical current.

Read through these operating instructions carefully before using the appliance. Become familiar with the functions and method of operation. To ensure proper operation, always maintain the appliance according to the instructions. The operating instructions and associated documents should always be kept close to the appliance.

When using power tools, you must observe the following basic safety precautions in order to ensure protection from electric shocks, injury and fire. Read and follow all the instructions before using this power tool. Look after the notes on safety.

ELECTRICAL SAFETY



Always check if your mains voltage corresponds with the value on the type plate.



The machine has been double-insulated in accordance with EN 50144; therefore, an earth wire is not necessary.

When replacing old cables or plugs

Throw away old cables or plugs immediately as soon as new ones have replaced these. It is dangerous to put the plug of a loose cable into the socket outlet.

When using extension cables

Only use an approved extension cable that is suitable for the machine's power. The cores must have a diameter of at least 1.5 mm². When the extension cable is on a reel, unroll the cable in its entirety.

SWITCH OFF THE MACHINE IMMEDIATELY IN CASE OF

1. Malfunction in the mains plug, power cable or damaging of cable.
2. Broken switch.
3. Smoke or stench of scorched insulation.

OPERATION



Before setting up, repair or maintenance of the appliance you must always turn off the operating switch and pull out the mains plug!

Before initial operation

- Check if the rated voltage and rated frequency of the mains supply correspond to the details of the type plate.
- Place the workbench on a stable and even base.

Operation

- To adjust the planing depth, turn the control knob (Fig. 1, A) in a clockwise direction. On the control knob there is a pointer (Fig. 1, A) which shows the planing depth in mm. Turn the control knob until the desired planing depth is shown.



Never alter the planing depth during an operating cycle, otherwise this will result in an uneven surface. To prevent operating errors turn the control knob back to "0" when planing is completed.

- Secure the work piece with clamps or similar.
- Place the front sole on the edge of the work piece in such a way that the planing tool does not yet touch the work piece. The work piece must be level.
- Now insert the mains plug into the socket. To switch on, first slide the release button (Fig.1, E) backwards, keep it pressed backwards while you press the operating switch (Fig.1, D). The planer is now switched on and you can let go of the release button.
- Always hold the planer with both hands on the handles, so as to gain the best possible control over your planing operations. Besides you do not risk becoming in touch with the moving parts.
- When the machine has reached full speed it can be pushed to the front over the work piece. At the beginning of the planing operation, put some pressure on the front and at the end of the operation, on the rear of the appliance. This results in the appliance remaining flat on the work piece and prevents the corners from getting rounded off.
- To obtain a level and smooth surface use a greater planing depth when rough planing and a lesser planing depth when planing a layer. Hold the electric tool straight during the operation, otherwise you will obtain an uneven surface. After the operation switch off the electric tool and remove the mains plug.

Bevelling edges

The V-groove in the planer shoe allows easy bevelling of workpiece edges. Place the planer with the V-groove (K) onto the edge of the workpiece and guide along the edge.

Rebating

The rebating depth stop can be used by planing for example a window- or doorpost. Loosen the locking nut and adjust the required rebating depth with the scale (Fig.2, H).

Carry out the the planing procedure several times (guide the planer with sideward supporting pressure), until the required rebating depth is reached. The maximum rebating depth is 18 mm.



WARNING!

1. Take care that your hand never comes in contact with the work piece during the operation.
 2. Only use the electric plane on the upper side of the work piece, never from below or from the side.
 3. Store the appliance only after it has come to a complete standstill.
- Use a suction device to suck off wood shavings or dust. For this use the connecting pipe (Fig. 2, L accessories) and connect a suction pipe to it.
 - Use a holding device to work on small work pieces.

CARE AND MAINTENANCE



Before undertaking any care or maintenance always remove the mains plug from the socket.

The planing tool becomes worn after a period of operation. If you use a blunt or damaged planing tool operational efficiency is reduced and the electric motor might become overloaded. Check the planing tool regularly with regard to wear or damage. Depending on its condition, the planing tool will have to be replaced.

REMOVAL OF PLANE BLADE (FIG. 3)

Use the enclosed open-jawed spanner (Accessories). First unscrew the three clamping screws (6) with the open-jawed spanner and remove the plane blade (3), the plane blade holder (2) and the plane blade support (4) from the holding shaft (1).

INSTALLATION OF PLANE BLADE (FIG. 3)

Take the new plane blade (3) and position it between the plane blade support (4) and the plane blade holder (2). Now turn the clamping screws (6) as far as possible into the plane blade support. But not so far that the plane blade and the plane blade holder become detached again from the plane blade support. Afterwards put the plane blade, plane blade holder and plane blade support together into the holding shaft. The plane blade support, plane blade and plane blade holder will now be fastened together in the holding shaft by releasing the clamping screws with the open-jawed spanner and thus the plane blade, plane blade support and plane blade holder are clamped in position.

ATTENTION:

Unscrew clamping screws as far as possible so that a sufficient attachment is ensured.

WARNING!

1. When installing and removing the plane blade, care has to be taken that all parts (plane blade, plane blade holder, plane blade support and holding shaft) are clean. Dirt or possible existing layers of dirt have to be removed.
2. The Allen screws (5) are secured with an adhesive.

These screws must not be adjusted. The position of these screws may only be altered by the manufacturer!



Check regularly if the clamping screws are tightened firmly. Always tighten screws firmly.

CORRECTIVE ACTION IN CASE OF FAILURE

- 1. The operating switch is switched on, but the motor is not working.**
 - The electric circuit is broken.
Have the electric circuit repaired.
 - Wires in the mains plug or in the socket are loose.
Have socket and plug checked or repaired.
 - The switch is faulty.
Have the switch replaced.
- 2. The operating switch is switched on, but unusual noises can be heard, the motor is not working or only very slowly.**
 - Switch contact has fused.
Have the switch replaced.
 - Component jammed.
Have the electric tool checked or repaired.
 - Too much thrust, as a result the motor is dragging.
Use less thrust during the task.
- 3. Motor gets hot.**
 - Foreign substances have got inside the motor.
Have the foreign substances removed.
 - Lack of or contaminated lubricating grease.
Have lubricating grease applied or replaced.
 - Pressure too high.
Use less thrust during the task
 - Planing tool blunt.
Replace the planing tool.
- 4. The motor is working, but the planing tool is not moving.**
 - V-belt worn.
Have V-belt replaced.
- 5. Frequent or strong sparks on the commutator.**
 - Short circuit on the armature.
Have the armature replaced.
 - Carbon brushes worn out or jammed
Have the carbon brushes checked.
 - Rough running of the commutator.
Have the surface of the commutator cleaned or ground

For your own safety, never remove parts or accessories of the electric tool during operation. In case of fault or damage have the electric tool repaired only by a specialist workshop or by the manufacturer.

CAUTION!

Use only original spare parts and original plane blades!

MAINTENANCE



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

These appliances are designed to function without difficulty for a long time and to require minimum maintenance. You will prolong the appliance's life by cleaning it regularly and using it correctly.

Cleaning

Clean the housing regularly with a soft cloth, preferably every time it is used. Keep the air vents free of dust and dirt.

Remove stubborn dirt with a soft rag moistened in soapy water. Do not use any solvents such as petrol, alcohol, ammonia, etc. as such substances can damage the plastic parts.

Lubrication

The appliance does not need any extra lubrication.

Faults

If a fault arises through wear in an element, please contact the service address shown on the warranty card. A drawing of the spare parts that may be obtained is included at the end of these operating instructions.

ENVIRONMENT

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

WARRANTY

Read the terms of warranty on the separate warranty card which is enclosed. Please contact the Ferm service address if you have any questions regarding accessories and/or batteries.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We take sole responsibility for confirming that this product conforms with the following standards or related documents:

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

in accordance with the regulations:

**98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC**

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

HOBELMASCHINE

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	900 W
Drehzahl, Leerlauf n ₀	15000/min
Hobelbreite	82 mm
Hobeltiefe	2,5 mm
Falztiefe	18 mm
Nettogewicht	3,5 kg
Lpa (Schalldruck)	87,9 dB(A)
Lwa (Schalleistung)	100,9 dB(A)
Vibrationswert	3,44 m/s ²

PRODUKTBESCHREIBUNG

KURZBESCHREIBUNG

Dieses doppelt isolierte Elektrowerkzeug ist für den Handbetrieb konzipiert. Es hat eine ansprechende Form und kleine Abmessungen, die einen einfachen Transport ermöglichen. Es ist sicher und zuverlässig im Betrieb. Es wird von einem Einphasen-Elektromotor über einen Keilriemen angetrieben. Geeignet für das Hobeln von Holzbalken oder Platten sowie für das Abschrägen und Ausfalzen.

TEILELISTE (ABB. 1+2)

- A Einstell Drehknopf für Hobeltiefe
- B Anzeige der Hobeltiefe
- C Schutzabdeckung
- D Betriebsschalter
- E Einriegelungsknopf
- F Griff
- G Abdeckung, links
- H Falztiefenanschlag mit Sicherungsmutter
- K Hobelschuh mit Keilnut
- L Staubbeutelanschluss

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:



Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil. Die Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden!

SCHALTEN SIE DAS GERÄT SOFORT AUS BEI

1. einer Störung am Netzstecker oder am Netzkabel bzw. einer Beschädigung des Kabels.
2. defektem Schalter.
3. Rauchentwicklung oder Geruch nach versengtem Isoliermaterial.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Vergewissern Sie sich stets, daß die Netzspannung den Angaben des Typenschildes entspricht.



Die Maschine ist entsprechend EN 50144 doppelt isoliert; ein Erdungskabel ist deshalb nicht erforderlich.

Beim Austausch von Kabeln oder Steckern Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, die durch neue ersetzt wurden, sofort. Es ist gefährlich, den Stecker eines abgetrennten Kabels in eine Steckdose zu stecken.

Bei Verwendung von Verlängerungskabeln

Verwenden Sie ausschließlich genehmigte und für die Maschinenleistung geeignete Verlängerungskabel. Die Kabeladern müssen einen Querschnitt von mindestens 1,5 mm² aufweisen. Bei Verwendung einer Kabeltrommel ist die Verlängerungsschnur stets vollständig abzurollen!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και μαχαίρια!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Φροντίστε να μην είναι το μηχάνημα στην πρίζα, όταν κάνετε εργασία συντήρησης στο μοτέρ.

Τα εργαλεία της Ferm έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν για μεγάλες χρονικές περιόδους με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή συντήρηση του μηχανήματος και το τακτικό καθαρίσµα.

Καθάρισμα

καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα του μηχανήματος με μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά. Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

Λίπανση

Το μηχάνημα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Βλάβες

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί κάποια βλάβη, όπως για παράδειγμα αν φθαρεί κάποιο εξάρτημα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Ferm. Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε μια αναλυτική προβολή του μηχανήματος με τα ανταλλακτικά που μπορείτε να παραγγείλετε.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Για να μην πάθει ζημιά το μηχάνημα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα από τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πηγαίνετε αυτά τα υλικά στα κατάλληλα σημεία ανκύκλωσης.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Οι όροι εγγύησης αναγράφονται στην εσωκλειμένη κάρτα εγγύησης που διατίθεται ξεχωριστά.

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τον εξής Κανονισµού ή Κατασκευαστικές συστάσεις:

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

Κατά τις διατάξεις των Κανονισµών της Κοινής Αγοράς:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-07-2004
ZWOLLEN
W. Kamphof
Quality department

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης, θα πρέπει πάντοτε να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα.

Μετά από ένα ορισμένο διάστημα χρήσης, το μαχαίρι της πλάνης θα έχει φθαρεί. Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το μαχαίρι παρόλο που είναι φθαρμένο ή στομωμένο, μειώνεται η αποτελεσματικότητά του και ενδεχομένως υπερφορτίζεται ο ηλεκτροκινητήρας. Ελέγχετε τακτικά τα μαχαίρια για τυχόν φθορές ή βλάβες, και αντικαταστήστε τα εάν το θεωρείτε αναγκαίο.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΧΑΙΡΙΟΥ (ΕΙΚ. 3)

Χρησιμοποιήστε το συμπαρεχόμενο κλειδί (αξεσουάρ). Λασκάρετε πρώτα τις τρεις βίδες σύσφιξης (6), χρησιμοποιώντας το κλειδί, και βγάλτε το μαχαίρι (2), το στήριγμα του μαχαίριου (2) και την υποδοχή του μαχαίριου (4) από τον φέροντα άξονα (1).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΧΑΙΡΙΟΥ (ΕΙΚ. 3)

Τοποθετήστε το καινούργιο μαχαίρι (3) ανάμεσα στην υποδοχή (4) και το στήριγμα του μαχαίριου s(2). Επειτα, σφίξτε τις βίδες σύσφιξης (6) όσο το δυνατόν περισσότερο στις υποδοχές, αλλά όχι τόσο πολύ ώστε να ξελασκάρουν το μαχαίρι και το στήριγμα από την υποδοχή. Στη συνέχεια, τοποθετήστε το μαχαίρι, την υποδοχή και το στήριγμα μέσα στον φέροντα άξονα. Τώρα, στερεώστε την υποδοχή, το μαχαίρι και το στήριγμα μαζί μέσα στον φέροντα άξονα, λασκάροντας τις βίδες σύσφιξης με το κλειδί, σφίγγοντας έτσι το μαχαίρι, την υποδοχή και το στήριγμα του μαχαίριου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ξεβιδώστε τις βίδες σύσφιξης όσο το δυνατόν περισσότερο, για να εξασφαλίσετε την αναγκαία σύσφιξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κατά την συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση του μαχαίριου θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα (μαχαίρια, υποδοχές, στήριγματα και φέρων άξονας) είναι καθαρά. Ή αφαιρέστε τυχόν σκουπίδια και στρώματα ακαθαρσιών.
- Οι εξαγώνες βίδες (5) έχουν στερεωθεί με κόλλα. Δεν επιτρέπεται να μετακινηθούν αυτές οι βίδες. Μόνο ο κατασκευαστής έχει την αρμοδιότητα να αλλάξει τη θέση αυτών των βιδών!



Ελέγχετε τακτικά εάν οι βίδες σύσφιξης είναι αρκετά σφιχτές. Θα πρέπει πάντοτε να σφίγγετε καλά τις βίδες.

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

1. Ο διακόπτης λειτουργίας είναι ανοικτός, αλλά το μοτέρ δεν λειτουργεί.

- Υπάρχει διακοπή κυκλώματος.
Πάτε τη συσκευή για επισκευή.
- Έχει αποσυνδεθεί κάποιο καλώδιο στο φισ ή στην πρίζα.
Αφήστε έναν τεχνίτη να ελέγξει και να επισκευάσει την πρίζα και το φισ.
- Ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.
Αντικαταστήστε τον διακόπτη.

2. Ο διακόπτης λειτουργίας είναι ανοικτός, αλλά ακούγεται ένας ανώμαλος θόρυβος, το μοτέρ δεν λειτουργεί καθόλου ή μόνο πολύ αργά.

- Έχει καεί η επαφή του διακόπτη.
Αφήστε έναν τεχνίτη να αντικαταστήσει τον διακόπτη.
- Έχει μπλοκάρει κάποιο εξάρτημα.
Αφήστε έναν τεχνίτη να ελέγξει και να επισκευάσει την ηλεκτρική συσκευή.
- Ασκείται υπερβολική πίεση κατά τη διάρκεια του πλανίσματος, με αποτέλεσμα να παρεμποδίζεται η λειτουργία του μοτέρ.
Χρησιμοποιείτε λιγότερη δύναμη κατά τη διάρκεια των εργασιών.

3. Το μοτέρ ζεσταίνεται.

- Υπάρχουν ακαθαρσίες μέσα στο μοτέρ.
Αφήστε έναν τεχνίτη να αφαιρέσει τις ακαθαρσίες.
- Δεν υπάρχει λιπαντικό ή το λιπαντικό δεν είναι καθαρό.
Αφήστε έναν τεχνίτη να προσθέσει ή να αντικαταστήσει το λιπαντικό.
- Υπερφόρτιση
Χρησιμοποιείτε λιγότερη δύναμη κατά τη διάρκεια των εργασιών.
- Το μαχαίρι έχει στομώσει.
Αντικαταστήστε το μαχαίρι.

4. Το μοτέρ λειτουργεί, αλλά το μαχαίρι δεν κινείται.

- Έχει φθαρεί ο τραπεζοειδής μάντας.
Αφήστε έναν τεχνίτη να αντικαταστήσει τον μάντα.

5. Συχνό ή δυνατό σπινθίρισμα στον συλλέκτη.

- Υπάρχει βραχυκύκλωμα στον οπλισμό του μοτέρ.
Αφήστε έναν τεχνίτη να αντικαταστήσει τον οπλισμό.
- Έχουν φθαρεί ή σφηνώσει οι ανθρακικές ψήκτες.
Αφήστε έναν τεχνίτη να ελέγξει τις ψήκτες.
- Η περιστροφή του συλλέκτη δεν είναι κυκλική.
Αφήστε έναν τεχνίτη να καθαρίσει ή να τροχίσει την επιφάνεια του συλλέκτη.

Για τη δική σας ασφάλεια, ποτέ μην αφαιρείτε εξαρτήματα ή αξεσουάρ του ηλεκτρικού εργαλείου κατά τη διάρκεια της χρήσης του. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή βλάβης, θα πρέπει να πηγαίνετε πάντοτε το ηλεκτρικό εργαλείο για επισκευή σε ένα αναγνωρισμένο συνεργείο ή στον ίδιο τον κατασκευαστή.

BETRIEB



Vor Einstellung, Reparatur oder Wartung des Geräts müssen Sie immer den Betriebsschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Vor der Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie, ob Nennspannung und Nennfrequenz des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild überein stimmen.
- Stellen Sie den Arbeitstisch auf eine stabile und ebene Unterlage.

Betrieb

- Drehen Sie zur Einstellung der Hobeltiefe den Einstellknopf (Abb. 1, A) im Uhrzeigersinn. Am Einstellknopf befindet sich ein Zeiger (Abb. 1, A), der die Hobeltiefe in mm anzeigt. Drehen Sie den Einstellknopf so lange, bis die gewünschte Hobeltiefe angezeigt wird.



Ändern Sie nie während eines Arbeitsganges die Hobeltiefe, da sonst eine ungleichmäßige Oberfläche entsteht. Um einen Fehlbetrieb zu vermeiden, stellen Sie nach dem Hobeln den Einstellknopf wieder auf "0".

- Befestigen Sie das Werkstück mit Zwingen oder ähnlichem.
- Setzen Sie die vordere Sohle auf den Rand des Werkstückes, und zwar so, daß die Meißel das Werkstück noch nicht berühren. Das Werkstück muß eben sein.
- Stecken Sie jetzt den Netzstecker in die Steckdose. Schieben Sie zum Einschalten zunächst den Entriegelungsknopf (Abb. 1, E) nach hinten, halten Sie ihn in dieser Stellung fest und drücken Sie gleichzeitig den Betätigungsschalter (Abb. 1, D). Die Hobelmaschine ist jetzt eingeschaltet und Sie können den Entriegelungsknopf loslassen.
- Halten Sie die Hobelmaschine immer mit beiden Händen an den Griffen, damit Sie Ihre Hobelvorgänge stets unter Kontrolle haben. Außerdem laufen Sie dadurch keine Gefahr, bewegte Teile zu berühren.
- Wenn die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat, kann sie nach vorn über das Werkstück geschoben werden. Üben Sie zu Beginn der Hobelbewegung etwas Druck auf die Vorderseite und am Ende auf die Rückseite des Gerätes aus. Hierdurch bleibt das Gerät flach auf dem Werkstück und werden die Ecken nicht abgerundet.
- Um eine ebene und glatte Oberfläche zu erhalten, verwenden Sie eine große Hobeltiefe zum Schrupp-hobeln und eine geringe Hobeltiefe zum Schicht-hobeln. Halten Sie das Elektrowerkzeug während der Arbeit gerade, ansonsten erhalten Sie eine unebene Oberfläche. Schalten Sie nach der Arbeit das Elektrowerkzeug aus, und ziehen Sie den Netzstecker.



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, daß Ihre Hand während der Arbeit nie mit dem Werkstück in Berührung kommt.

- Benutzen Sie den Elektrohobel nur auf der Oberseite des Werkstücks, niemals über Kopf oder seitlich.
- Lagern Sie das Gerät erst nachdem es zum vollständigen Stillstand gekommen ist.
- Setzen Sie zum Absaugen von Hobelspänen oder Staub eine Saugvorrichtung ein. Verwenden Sie dazu das Verbindungsrohr (Abb. 2, L, Zubehör), und verbinden Sie damit ein Saugrohr.
- Benutzen Sie eine Haltevorrichtung, um kleine Werkstücke zu bearbeiten.

Kantenabschrägen

Die Keilnut im Hobelschuh ermöglicht einfaches Abschrägen von Werkstückkanten. Setzen Sie die Hobelmaschine mit der Keilnut (K) auf die Werkstückkante auf und führen Sie sie an der Kante entlang.

Ausfalzen

Der Falztiefenanschlag kann zum Beispiel für das Hobeln eines Fenster- oder Türpfostens verwendet werden. Lösen Sie die Sicherungsmutter und stellen Sie die erforderliche Falztiefe an der Skala ein (Abb. 2, H).

Führen Sie den Hobelvorgang mehrmals aus (indem Sie die Hobelmaschine unter Ausübung eines seitlichen Drucks führen), bis die benötigte Falztiefe erreicht ist. Die max. Falztiefe beträgt 18 mm.

PFLEGE UND WARTUNG



Ziehen Sie vor Pflege und Wartung immer den Netzstecker aus der Steckdose.

Der Hobelmeißel ist nach einiger Benutzungszeit abgenutzt. Wenn Sie einen stumpfen oder beschädigten Hobelmeißel weiter verwenden, wird dadurch Ihre Arbeitseffektivität reduziert und eventuell der Elektromotor überlastet. Überprüfen Sie den Hobelmeißel regelmäßig auf Verschleiß oder Beschädigung. Je nach Zustand muß der Hobelmeißel ersetzt werden.

HOBELMESSER AUSBAU (ABB. 3)

Verwenden Sie den beiliegenden Maulschlüssel (Zubehör). Zuerst lösen Sie mit dem Maulschlüssel die drei Klemmschrauben (6) und nehmen Sie das Hobelmesser (3), den Messerträger (2) und den Messerhalter (4) aus der Trägerwelle (1) heraus.

HOBELMESSER EINBAU (ABB. 3)

Nehmen Sie das neue Hobelmesser (3) und legen Sie es zwischen Messerhalter (4) und Messerträger (2). Jetzt drehen Sie die Klemmschrauben (6) so weit wie möglich in den Messerhalter hinein. Aber nicht so weit, daß sich das Messer und Messerträger wieder von Messerhalter lösen. Anschließend legen Sie Hobelmesser, Messerträger und Messerhalter zusammen in die Trägerwelle. Messerhalter, Messer und Messerträger werden jetzt zusammen in der Trägerwelle befestigt, indem die Klemmschrauben mit dem Maulschlüssel herausgedreht

und somit Messer, Messerhalter und Messerträger festgeklemmt werden.

ACHTUNG!

Klemmschrauben so weit wie möglich herausdrehen, damit eine ausreichende Befestigung gewährleistet ist.

1. Bei Einbau und Ausbau des Messers ist darauf zu achten, daß alle Teile (Messer, Messerträger, Messerhalter und Trägerwelle) sauber sind. Schmutz bzw. eventuell vorhandene Schmutzbeläge sind zu entfernen.
2. Die Inbusschrauben (5) sind mit einem Klebstoff gesichert. Diese Schrauben dürfen nicht verstellt werden. Die Stellung dieser Schrauben darf nur von Hersteller verändert werden!



Überprüfen Sie regelmäßig, ob Klemmschrauben fest angezogen sind. Ziehen Sie Schrauben immer fest an.

ERSETZEN DER KOHLEBÜRSTEN

Die Kohlebürsten können nach vielfachem Gebrauch verschlissen sein. Eine regelmäßige Kontrolle um die 100 Betriebsstunden ist daher notwendig. Sind die Kohlebürsten kürzer als 4 mm, müssen diese durch neue ausgetauscht werden.

- Entfernen Sie die Abdeckung rechts.
- Nehmen Sie die Kohlebürsten aus und kontrollieren Sie diese.
- Setzen Sie die Kohlebürsten wieder ein.
- Setzen Sie die zwei Schrauben wieder ein und drehen Sie diese fest.

FEHLERBEHEBUNG

1. Der Betriebsschalter ist eingeschaltet, aber der Motor arbeitet nicht.

- Stromkreis unterbrochen.
Lassen Sie den Stromkreis reparieren.
- Leitungen im Netzstecker oder Steckdose lose.
Lassen Sie Steckdose und Stecker prüfen bzw. reparieren.
- Schalter defekt.
Lassen Sie den Schalter Auswechseln.

2. Der Betriebsschalter ist eingeschaltet, aber es sind ungewöhnliche Geräusche zu hören, der Motor arbeitet nicht oder nur sehr langsam.

- Schalterkontakt durchgebrannt.
Lassen Sie den Schalter auswechseln.
- Bauteil blockiert.
Lassen Sie das Elektrowerkzeug prüfen bzw. reparieren.
- Zu große Schubkraft, dadurch wird der Motor gebremst
Verwenden Sie während der Arbeit weniger Kraft.

3. Motor wird heiß.

- Fremdkörper sind in das Innere des Motors gelangt.
Lassen Sie den Fremdkörper beseitigen.
- Fehlendes oder verschmutztes Schmierfett.
Lassen Sie Schmierfett auftragen bzw. wechseln.
- Belastung zu hoch.
Verwenden Sie während der Arbeit weniger Kraft.
- Hobelmeißel stumpf.
Wechseln Sie den Hobelmeißel.

4. Der Motor arbeitet, aber der Hobelmeißel bewegt sich nicht.

- Keilriemen abgenutzt.
Lassen Sie den Keilriemen auswechseln.

5. Häufige oder starke Funken am Kollektor.

- Kurzschluß am Anker.
Lassen Sie den Anker auswechseln
- Kohlebürsten abgenutzt oder verklemmt.
Lassen Sie die Kohlebürsten überprüfen.
- Unrunder Lauf des Kollektors.
Lassen Sie die Kollektoroberfläche reinigen bzw. schleifen.

Für Ihre eigene Sicherheit, entfernen Sie nie Teile oder Zubehör des Elektrowerkzeugs während des Betriebs. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Störungen und Beschädigungen nur von einer Fachwerkstatt oder vom Hersteller reparieren.

VORSICHT!

Nur Original-Ersatzteile und nur Original-Hobelmesser verwenden!

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Πριν ρυθμίσετε, επισκευάσετε ή συντηρήσετε τη συσκευή, θα πρέπει πάντοτε να τη θέτετε πρώτα εκτός λειτουργίας και να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία:

- Ελέγξτε εάν η ονομαστική τάση και η ονομαστική συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναφέρονται στην πλάκα τύπου.
- Τοποθετήστε το τραπέζι εργασίας σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.

Λειτουργία:

- Για να ρυθμίσετε το βάθος πλανίσματος, γυρίστε το κουμπί ρύθμισης (εικ. 1.Α) προς τα δεξιά. Πάνω στο κουμπί ρύθμισης βρίσκεται ένας δείκτης (εικ. 1.Α) ο οποίος δείχνει το βάθος πλανίσματος σε χιλιοστά. Γυρίστε το κουμπί ρύθμισης μέχρι να δείχνει το επιθυμητό βάθος πλανίσματος.



Οτέ μην αλλάζετε το βάθος πλανίσματος κατά τη διάρκεια του πλανίσματος, διότι κάτι τέτοιο θα έχει σαν αποτέλεσμα τη δημιουργία μιας ανώμαλης επιφάνειας. Για να αποφύγετε τα λάθη, σας συνιστούμε να επαναφέρετε το κουμπί ρύθμισης πάντοτε στη θέση "0".

- Στερεώστε το κατεργαζόμενο αντικείμενο με σφιγκτήρες ή κάτι αντίστοιχο.
- Τοποθετήστε την μπροστινή βάση στην άκρη του αντικειμένου, έτσι ώστε τα μαχαίρια να μην έρχονται ακόμη σε επαφή με το αντικείμενο. Το κατεργαζόμενο αντικείμενο θα πρέπει να είναι επίπεδο.
- Συνδέσατε στην πρίζα παροχής ρεύματος. Για να ενεργοποιήσετε, ολισθήσατε πρώτα το κουμπί απεμπλοκής (Εικόνα 1, Ε) προς τα πίσω, και διατηρήστε την πίεση προς τα πίσω ενώ συγχρόνως πιέζετε τον διακόπτη λειτουργίας (Εικόνα 1, Δ). Η πλάνη είναι πλέον ενεργοποιημένη και μπορείτε να ελευθερώσετε το κουμπί απεμπλοκής.
- Πάντοτε να κρατάτε την πλάνη και με τα δύο σας χέρια από τις χειρολαβές, έτσι ώστε να έχετε τον καλύτερο δυνατό έλεγχο της λειτουργίας πλαναρίσματος. Εκτός αυτού αποφεύγετε και τον κίνδυνο να ακουμπήσετε τα κινούμενα εξαρτήματα.
- Όταν η συσκευή έχει φτάσει στον υψηλότερο αριθμό στροφών, μπορείτε να την κινήσετε προς τα μπροστά πάνω στο αντικείμενο. Στην αρχή της κίνησης πλανίσματος θα πρέπει να πιέζετε ελαφρά στο εμπρός μέρος, και στο τέλος στο πίσω μέρος της συσκευής. Με αυτόν τον τρόπο, η συσκευή παραμένει σε επίπεδη θέση ζπάνω στο αντικείμενο και δεν "στρογγυλεύονται" οι γωνίες.
- Για την απόκτηση μιας επίπεδης και λείας επιφάνειας, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα μεγάλο βάθος πλανίσματος για το χοντρό πλάνισμα και ένα μικρό βάθος πλανίσματος για το πλάνισμα σε λεπτά στρώματα. Κατά τη διάρκεια

των εργασιών, κρατάτε την ηλεκτρική συσκευή σε ίσια θέση, διότι διαφορετικά θα δημιουργηθεί μια ανώμαλη επιφάνεια. Μετά το τέλος των εργασιών, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

Λοξότμηση (φαλτσογωνιά) ακμών.

Η εγκοπή-V στο πέδιλο της πλάνης σας επιτρέπει να λοξοτομείτε τα φάλτσα των ακμών του αντικειμένου της εργασίας σας. Τοποθετήσατε την πλάνη με την εγκοπή-V (Κ) στην ακμή του αντικειμένου εργασίας και οδηγήστε την κατά μήκος της ακμής.

Λιάνισμα.

Ο αναστολέας βάθους λιανίσματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί επί παραδείγματι για το λιάνισμα κολώνων πόρτας ή παραθύρου. Χαλαρώσατε το παξιμάδι κλειδώματος και ρυθμίσατε στο επιθυμητό βάθος λιανίσματος χρησιμοποιώντας την κλίμακα (Εικόνα 2, Η). Ακολουθήσατε την διαδικασία λιανίσματος αρκετές φορές (οδηγήσατε την πλάνη με πλαινή πίεση υποστήριξης), έως ότου να φτάσετε στο επιθυμητό βάθος λιανίσματος. Το μέγιστο βάθος ζυλαρμολής (ραμποταρίσματος) είναι 18 mm.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

1. Προσέχετε να μην έρχεται το χέρι σας σε επαφή με το κατεργαζόμενο αντικείμενο κατά τη διάρκεια των εργασιών.
 2. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική πλάνη μόνο στην επάνω πλευρά του αντικειμένου, και ποτέ ανάποδα ή πλαγίως.
 3. Αφήστε τη συσκευή μόνο όταν έχει σταματήσει τελείως.
- Για την απομάκρυνση ροκανιδιών και σκόνης, χρησιμοποιήστε έναν απορροφητήρα ή μια ηλεκτρική σκούπα. Χρησιμοποιήστε τον αγωγό σύνδεσης για τον σκοπό αυτό (εικ. 2.L, αξεσουάρ).
 - Σε περίπτωση μικρών κατεργαζόμενων αντικειμένων, χρησιμοποιήστε διατάξεις σύσφιξης.

Ηλεκτρική πλάνη

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση	230 V~
Συχνότητα	50 Hz
Κατανάλωση ενέργειας	900 W
Αριθμός στροφών, ρελαντί	15000/λεπτό
Μέγιστο πλάτος πλανίσματος	82 mm
Μέγιστο βάθος πλανίσματος	2.5 mm
βάθος ξυλαρμογής (ραμποταρίσματος)	18 mm
Βάρος	3.5 kg
LpA (πίεση ήχου)	87.9 dB(A)
LwA (ηχητική ικανότητα)	100.9 dB(A)
Τιμή κραδασμών	3.44 m/s ²

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΛΟΝΤΟΣ ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο με διπλή μόνωση έχει σχεδιαστεί για χρήση με το χέρι. Η μορφή του έχει προσαρμοστεί στη χρήση αυτή και οι διαστάσεις του είναι τόσο μικρές, ώστε να μπορείτε να το μεταφέρετε με απλό τρόπο. Είναι ασφαλές και σίγουρο στη χρήση. Κινείται από ένα μονοφασικό ηλεκτροκινητήρα με τραπεζοειδή μάντα. Είναι κατάλληλο για το πλανάρισμα ξύλινων δοκών ή ταβλών όπως και για την λοξότμηση (ροκάνι φάλτσου) και για το λιάνισμα.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (ΕΙΚ. 1+2)

- A. Κουμπί ρύθμισης του βάθους πλανίσματος
- B. Ενδειξη ρύθμισης του βάθους πλανίσματος
- C. Προστατευτικό
- D. Διακόπτης λειτουργίας
- E. Κουμπί απεμπλοκής
- F. Χειρολαβή
- G. Αριστερό κάλυμμα
- H. Αναστολέας βάθους λιανίσματος με παξιμάδι κλειδώματος.
- K. Πέδιλο πλάνης με εγκοπή-V.
- L. Σύνδεση συλλέκτη σκόνης.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Σε αυτό το εγχειρίδιο ασφαλείας χρησιμοποιούνται τα εξής εικονογραφήματα:

Υποδεικνύει ενδεχόμενο φυσικό τραυματισμό, κίνδυνο για τη ζωή ή κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στο μηχανήμα εάν αγνοηθούν οι οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε τη λειτουργία του μηχανήματος, καθώς και ότι είστε εξοικειωμένοι με τον χειρισμό του. Να συντηρείτε το μηχανήμα σύμφωνα με τις οδηγίες, ώστε να λειτουργεί πάντα σωστά. Να φυλάσσετε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, καθώς και το υλικό τεκμηρίωσης που συνοδεύει το μηχανήμα.

Εξαιτίας του κινδύνου πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και φυσικού τραυματισμού, κατά τη χρήση ηλεκτρικών μηχανημάτων να τηρείτε πάντα τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας της περιοχής σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.

Ασφάλεια κατά τη χρήση ηλεκτρικού ρεύματος



Να ελέγχετε πάντα εάν η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πλακέτα τύπου.



Το μηχανήμα διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 50144. Επομένως, δεν χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Κατά την αντικατάσταση παλιών καλωδίων ή φισ

Απορρίψτε τα παλιά καλώδια ή τα φισ αμέσως μόλις τα αντικαταστήσετε με καινούργια. Η σύνδεση του φισ ενός ελεύθερου καλωδίου στην πρίζα είναι επικίνδυνη.

Κατά την χρήση προεκτάσεων

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την ισχύ του μηχανήματος. Οι πυρήνες θα πρέπει να έχουν διάμετρο τουλάχιστον 1,5 mm². Όταν η προέκταση είναι τυλιγμένη, ξετυλίξτε το καλώδιο πλήρως.

ΘΕΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ

1. Δυσλειτουργίας του φισ, του καλωδίου ρεύματος ή φθοράς του καλωδίου.
2. Χαλασμένου διακόπτη.
3. Καπνού ή οσμής από καιγόμνη μόνωση.

WARTUNG



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Diese Maschinen sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitzte frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmierem

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen

Wenn es eine Störung etwa durch Verschleiß eines Elements gibt, wenden Sie sich bitte an die Service adresse, die auf der Garantiekarte angegeben ist. Am Ende dieser Bedienungsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung.

GARANTIE

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

KONFORMITÄTΣERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

**98/37/EWG, 73/23/EWG
89/336/EWG**

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department



SCHAAFMACHINE

**DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST
VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP
PAGINA 2**

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	900 W
Toerental, onbelast	15000/min
Maximale schaafbreedte	82 mm
Max. schaafdiepte	2.5 mm
Max. sponningsdiepte	18 mm
Gewicht	3.5 kg
Lpa (geluidsdruk)	87.9 dB(A)
Lwa (geluidsvermogen)	100.9 dB(A)
Vibratiewaarde	3.44 m/s ²

PRODUCTBESCHRIJVING

Dit dubbel geïsoleerde elektrische gereedschap is voor handmatig gebruik gemaakt. De vorm is daarop aangepast en het apparaat is derhalve klein van afmeting. Dit maakt een eenvoudig transport mogelijk. Het apparaat is veilig en betrouwbaar in gebruik en wordt aangedreven door een eenfase-elektromotor via een V-riem. Deze machine is geschikt voor het schaven van houten balken en planken, maar bijvoorbeeld ook voor het schaven van sponningen en het afschuiven van randen.

ONDERDELENLIJST (AFB. 1+2)

- A. Stelknop voor schaafdiepte
- B. Stand van de schaafdiepte
- C. Afdekkap
- D. Aan/uit-schakelaar
- E. Ontgrendelingsknop
- F. Handgreep
- G. Afdekkap, links
- H. Stelknop voor schaafdiepte en vergrendelingsmoer
- K. Schaafschoen met V-groef
- L. Aansluiting stofzak

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees de veiligheidsinstructies goed door.

HET APPARAAT ONMIDDELIJK UITZETTEN BIJ

1. Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.
2. Defecte schakelaar.
3. Rook of stank van verschroeide isolatie.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.



De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aarddraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers

Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren

Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

INBEDRIJFSTELLING



Voordat u het apparaat instelt, repareert of onderhoud aan gaat plegen, dient u altijd de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen!

Voor inbedrijfstelling

- Controleer of de nominale spanning en de nominale frequentie van het elektriciteitsnet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- Plaats de werktafel op een stabiele en vlakke ondergrond.

Werking

- Draai, om de schaafdiepte in te stellen, aan de stelknop (afb. 1.A) in de richting van de wijzers van de klok. Op de stelknop bevindt zich een wijzer (afb. 1.A), die de schaafdiepte in mm aangeeft. Draai net zo lang aan de stelknop, totdat de gewenste schaafdiepte wordt aangegeven.



Wijzig gedurende uw schaaferkzaamheden nooit de schaaferdiepte, omdat er anders een ongelijkmatig oppervlak ontstaat. Stel, om fouten te voorkomen, na het schaven de stelknop altijd weer op stand "0".

- Bevestig het werkstuk met klemhaken of iets dergelijks.
- Plaats de voorste zool op de rand van het werkstuk en wel zo, dat de beitels het werkstuk nog niet aanraken. Het werkstuk moet vlak zijn.
- Steek nu de stekker in het stopcontact. Om de machine in te schakelen beweegt u eerst de release-knop naar achteren (Afb. I, E). Houd deze naar achteren gedrukt, terwijl u op de aan/uit-schakelaar drukt (Afb. I, D). De schaafermachine is nu ingeschakeld en u kunt de release-knop loslaten.
- Houd de schaafermachine altijd vast met beide handen op de hendels; hierdoor heeft u een optimale controle over de schaaferwerkzaamheden. Bovendien voorkomt u hiermee dat uw handen in contact komen met de bewegende delen van de machine.
- Als de machine het hoogste toerental heeft bereikt, kan deze naar voren over het werkstuk worden geschoven. Oefen in het begin van de schaaferbeweging een beetje druk op de voorzijde en aan het einde op de achterzijde van het apparaat uit. Hierdoor blijft het apparaat vlak op het werkstuk en worden de hoeken niet afgerond.
- Om een effen en glad oppervlak te krijgen, gebruikt u een grote schaaferdiepte voor het ruw schaven en een kleine schaaferdiepte voor het in laagjes schaven. Houd het elektrisch apparaat gedurende de werkzaamheden recht, omdat er anders een oneffen oppervlak zal ontstaan. Schakel na afloop van de werkzaamheden het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед выполнением технического обслуживания или уходом убедитесь в том, что аппарат не подключен к источнику питания.

Чистка аппарата.

Во избежание перегрева электродвигателя вентиляционные отверстия должны содержаться в чистоте. Необходимо регулярно чистить корпус аппарата с использованием мягкой ткани и, желательнее, после каждого использования. Вентиляционные отверстия должны содержаться в чистоте. При необходимости ткань, используемую для чистки аппарата, следует смочить мыльным раствором. Во избежание повреждения пластмассовых деталей корпуса не допускается применять растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы и т.п.

Смазка

Дополнительной смазки аппарата не требуется.

Неисправности

В случае неисправности аппарата по причине износа деталей обращайтесь к местному дилеру (представителю) фирмы Ferm. На одной из последних страниц руководства показаны части и детали, которые могут быть заказаны взамен неисправных.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию. При необходимости избавиться от ненужного вам более изделия Ferm обращайтесь к вашему местному дилеру (представителю) фирмы Ferm, где им смогут распорядиться безопасным с экологической точки зрения образом.

ГАРАНТИЯ

Условия предоставления гарантии изложены в прилагаемом отдельно гарантийном талоне.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ (RU)

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует нижеперечисленным стандартам и нормативным документам:

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN61000-3-2,
EN61000-3-3, EN55014-2

согласно правилам:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-07-2004

ZWOLLENL

В. Кампхоф

Отдел контроля качества

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Всегда отключайте машину от сети (штекер из розетки) перед выполнением технического обслуживания.

Со временем после длительной работы ножи рубанка стачиваются. Затупившиеся или поврежденные ножи отрицательно влияют на эффективность работы инструмента и перегружают его электромотор. Регулярно проверяйте состояние ножа на предмет износа и повреждений. Своевременно заменяйте нож.

ДЕМОНТАЖ НОЖА (рис.3)

Используйте прилагаемый в комплекте рожковый гаечный ключ (Комплектующие). Сначала ключом отвинтите три стопорных винта (6) и извлеките нож рубанка (3), державку ножа (2) и держатель ножа (4) из барабана (1).

УСТАНОВКА НОЖА (рис. 3)

Возьмите новый нож (3) и установите его между держателем (4) и державкой (2). Затем заверните все три стопорных винта (6) как можно глубже в держатель ножа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Затягивать следует не настолько глубоко, чтобы нож и его державка снова отошли от держателя ножа! После этого установите нож, держатель и державку в барабан. Теперь все эти три элемента будут притянуты друг к другу посредством ослабления трёх стопорных винтов рожковым ключом и будут зафиксированы в своём рабочем положении. Убедитесь в том, что держатель надежно закреплен винтами.

ВНИМАНИЕ:

Отворачивать стопорные винты на максимально возможную величину для обеспечения достаточного зацепления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

1. При установке или демонтаже ножей следует обеспечить чистоту всех элементов (нож, держатель, державка и барабан). Грязь как свежую, так и присохшую, следует удалять.
2. Винты с внутренним шестигранником (5) зафиксированы с помощью клея. Их регулировать запрещено! Положение этих винтов может менять только производитель.



Регулярно проверяйте натяжку трех стопорных винтов. Они должны быть всегда плотно затянуты.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

1. Инструмент не работает после его включения.

- Разрыв электроцепи.
Устранить разрыв цепи.
- Плохой контакт в штекере или сетевой розетке.
Проверить и отремонтировать сетевой штекер и розетку.
- Неисправность выключателя.
Заменить выключатель.

2. Выключатель включен, инструмент издает необычный шум, мотор не работает или очень слабо крутит.

- Перегорел предохранитель выключателя.
Заменить выключатель
- Зазело какую-либо движущуюся деталь.
Проверить инструмент и устранить неисправность.
- Чрезмерное давление на инструмент при работе, в результате мотор перегревается.
Не прилагать больших усилий при работе.

3. Перегрев электродвигателя.

- В мотор попали инородные предметы.
Удалить инородные предметы силами специалиста.
- Отсутствие или негодное качество консистентной смазки.
Нанести смазку или заменить её силами специалиста.
- Чрезмерное давление на инструмент при работе.
Не прилагать больших усилий при работе.
- Затупился нож рубанка.
Заменить нож.

4. При работающем моторе нож рубанка неподвижен.

- Изношен клиновой ремень.
Заменить ремень.

5. Частое или чрезмерное искрение.

- Короткое замыкание на якоре.
Заменить якорь.
- Угольные щетки изношены или заклинены.
Проверить состояние щеток.
- Туго работает коммутатор.
Почистить или подшлифовать поверхность коммутатора.

В целях вашей безопасности запрещается снимать какие-либо детали или насадки с вашего электроинструмента во время его работы. В случае его неисправности или повреждения отдайте инструмент в ремонт только квалифицированным специалистам или производителю.

ВНИМАНИЕ!

Разрешается использовать только оригинальные запчасти и режущие ножи!

Het afschuiven van randen

Dankzij de V-groef in de schaafschoen kunnen randen van het werkstuk heel eenvoudig worden afgeschuind. Plaats de schaaftmachine met de V-groef (K) op de rand van het werkstuk en geleid de machine over de af te schuiven rand.

Het schaven van sponningen

De stelknop voor de schaaftdiepte kan bijvoorbeeld worden gebruikt bij het schaven van een venster- of deurpost. Draai de vergrendelingsmoer los en stel de schaaft met behulp van de schaal in op de gewenste diepte (Afb.2, H). Voer de schaaftprocedure verschillende keren uit (oefen bij het schaven zijwaartse druk uit op de schaaftmachine), tot de gewenste schaaftdiepte is bereikt. De maximale diepte voor het schaven van sponningen is 18 mm.



PAS OP!

1. Let er op, dat uw hand tijdens de werkzaamheden nooit met het werkstuk in aanraking komt.
2. Gebruik de elektrische schaaft alleen aan de bovenzijde van het werkstuk, nooit op de kop of aan de zijkant.
3. Leg het apparaat pas opzij nadat het volledig tot stilstand is gekomen.
 - Gebruik voor het wegzuigen van schaaftspaanders of stof een afzuiginstallatie of stofzuiger. Gebruik daarvoor de verbindingbuis (afb. 2.L, accessoire).
 - Maak bij kleine werkstukken gebruik van een werkstukmal.

ONDERHOUD



Trek vóór het plegen van onderhoud altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

De schaaftbeitel is na een bepaalde gebruiksduur versleten. Als u een stompe of beschadigde schaaftbeitel toch verder blijft gebruiken, dan wordt daardoor de effectiviteit ervan gereduceerd en eventueel de elektromotor overbelast. Controleer de schaaftbeitels regelmatig op slijtage of beschadiging. Afhankelijk van de toestand van de schaaftbeitel moet deze worden vervangen.

DEMONTAGE SCHAAFBEITEL (AFB. 3)

Gebruik de meegeleverde sleutel (accessoire). Draai met de sleutel eerst de drie klemschroeven (6) los en verwijder de schaaftbeitel (2), de beiteldrager (2) en de beitelhouder (4) uit de draagas (1).

MONTAGE SCHAAFBEITEL (AFB. 3)

Neem de nieuwe schaaftbeitel (3) en plaats hem tussen beitelhouder (4) en beiteldrager (2). Draai vervolgens de klemschroeven (6) zo ver mogelijk in de beitelhouders, maar doe dat niet zo ver, dat de beitel en de beiteldrager weer van de beitelhouder los raken. Daarna legt u de schaaftbeitel, de beiteldrager en beitelhouder samen in de draagas. Beitelhouder, beitel en beiteldrager worden

nu tezamen in de draagas bevestigd, door de klemschroeven met de sleutel los te draaien en zo beitel, beitelhouder en beiteldrager vast te klemmen.

ATTENTIE:

Klemschroeven zo ver mogelijk los draaien, opdat voldoende bevestiging gegarandeerd is.

PAS OP!

1. Bij montage en demontage van de beitel dient erop gelet te worden, dat alle delen (beitels, beiteldragers, beitelhouders en draagas) schoon zijn. Vuil en eventueel aanwezige vuilagen dienen te worden verwijderd.
2. De zeskantschroeven (5) zijn beveiligd met een kleefstof. Deze schroeven mogen niet worden verdraaid. Alleen de fabrikant mag de positie van deze schroeven wijzigen!



Controleer regelmatig of de klemschroeven vast genoeg zitten. Draai de schroeven altijd vast aan.

OPSPOREN EN VERHELPELEN VAN FOUTEN

1. De aan-/uit-schakelaar staat in de 'aan'-stand, maar de motor functioneert niet.

- Circuit onderbroken.
Laat de motor repareren.
- Draden in de stekker of in het stopcontact zitten los.
Laat het stopcontact en de stekker controleren resp. repareren.
- Schakelaar defect.
Laat de schakelaar verwisselen.

2. De aan-/uit-schakelaar staat in de 'aan'-stand, maar er zijn afwijkende geluiden hoorbaar, de motor werkt niet of slechts zeer langzaam.

- Schakelaarcontact doorgebrand.
Laat de schakelaar vervangen.
- Component geblokkeerd.
Laat het elektrisch apparaat controleren resp. repareren.
- Te veel schaaftkracht, daardoor wordt de motor geremd.
Gebruik tijdens de werkzaamheden minder kracht.

3. De motor wordt heet.

- Er zitten verontreinigingen in de motor.
Laat de verontreinigingen verwijderen.
- Geen of vervuild smeervet.
Laat smeervet aanbrengen resp. vervangen.
- Belasting te hoog.
Gebruik tijdens de werkzaamheden minder kracht.
- Schaaftbeitel stomp.
Vervang de schaaftbeitel.

4. De motor werkt, maar de schaaftbeitel doet het niet.

- V-riem versleten.
Laat de V-riem vervangen.

5. Vaak voorkomende of sterke vonkvorming bij de collector.

- Kortsluiting in het anker.

- Laat het anker vervangen.
- Koolborstels versleten of vastgeklemd.
Laat de koolborstels controleren.
- Niet ronde loop van de collector.
Laat het collectorenooppervlak reinigen resp. slijpen.

Verwijder voor uw eigen veiligheid nooit onderdelen of accessoires van het elektrisch gereedschap tijdens het gebruik. Laat het elektrisch gereedschap bij sto-ringen en beschadigingen uitsluitend door een erkende werkplaats of door de fabrikant repareren.

PAS OP!

Gebruik uitsluitend originele reserve-onderdelen en uitsluitend originele schaaftbeitels!

ONDERHOUD



Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

De machines van Ferm zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen

Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen

Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer. Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen. Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Ferm-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE

Lees voor de garantievooraarden de apart bijgevoegde garantietaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen:

**98/37/EEG
73/23/EEG
89/336/EEG**

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Перед регулировкой, ремонтом или техническим обслуживанием всегда отключайте машину и отсоединяйте штепсельную вилку от розетки!

Перед первым использованием

- Убедитесь в том, что питание соответствует параметрам напряжения, указанным на заводской табличке.
- Устанавливайте верстак на ровную и устойчивую опору.

Работа

- Для установки глубины строгания поворачивайте регулировочную рукоятку (рис.1, А) по часовой стрелке. На самой рукоятке есть стрелка (рис.1, А) показывающая глубину строгания в мм. Установите регулировочную рукоятку (З) на необходимое значение глубины.



Никогда не изменяйте глубину в процессе строгания. Это приведет к неровности поверхности. Для исключения ошибок всегда устанавливайте регулировочную рукоятку на "0" после строгания.

- Надежно закрепите заготовку струбцинами или подобным приспособлением для предотвращения ее смещения.
- Поместите переднюю часть подошвы инструмента на край заготовки так, чтобы нож пока не касался ее. Обрабатываемая поверхность должна быть горизонтальной.
- Вставьте вилку шнура в электророзетку. Для включения сначала передвиньте спусковую кнопку (Рис.1, Е) назад, удерживайте ее нажатой до тех пор, пока вы нажимаете на включатель (Рис.1, D). Теперь строгальный станок включен и вы можете отпустить спусковую кнопку.
- Всегда удерживайте строгальный станок обеими руками за рукоятки для обеспечения максимального контроля за функционированием инструмента и выполняемыми операциями. Кроме того, у вас нет риска соприкосновения с движущимися деталями.
- Дайте рубанку набрать максимальную скорость оборотов прежде, чем начать обрабатывать поверхность. В начале движения инструмента вдоль заготовки приложите усилие на переднюю часть рубанка, а почти в самом конце движения нажмите на его заднюю часть. Таким образом, инструмент остается в горизонтальном положении, и удастся избежать закругления углов.
- Для достижения ровной и гладкой поверхности строгания надо увеличить глубину при грубой обработке и уменьшить ее при выравнивании или окончательной обработке.
- Твердо и прямо удерживайте электрорубанок

при работе во избежание появления неровной поверхности.

- После завершения работы всегда выключайте рубанок и отсоединяйте штепсельную вилку от розетки.

Факетирование краев

V-образный шпунтовик обеспечивает легкое факетирование краев. Установите строгальный станок с V-образным шпунтовиком (К) на край рабочей поверхности и направьте вдоль края.

Вырезание пазов

Строгальный станок может использовать ограничитель длины для окон и дверных проемов. Ослабьте контргайку и отрегулируйте ограничитель на нужную длину с помощью шкалы (Рис.2, Н). Несколько раз проведите строгальным станком по поверхности (направляйте строгальный станок с поддерживающим боковым давлением) до тех пор, пока не достигнете нужной глубины паза. Максимальная глубина вырезания паза составляет 18 мм.



ВНИМАНИЕ!

1. При работе ваша рука никогда не должна касаться обрабатываемой заготовки.
 2. Заготовку можно обрабатывать только строго по её верхней плоскости; запрещается строгать по её боковой поверхности или снизу!
 3. Инструмент убирать на хранение только после полной остановки его работы.
- Вы можете установить адаптер пылесборника и подсоединить электрорубанок к пылесборнику. Для удаления стружки и древесной пыли используйте устройство пылеудаления. Для этого необходимо использовать соединительный патрубок (рис.2, L, комплектующие), к которому подключается труба устройства пылеудаления.
 - Для обработки небольших заготовок используйте фиксирующее приспособление.

Электрорубанок

ЦИФРЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ В ТЕКСТЕ, ОТНОСЯТСЯ К РИСУНКАМ НА СТР. 2

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В~
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	900 Вт
Скорость без нагрузки	15000 об/мин
Ширина строгания	82 мм
Максимальная глубина строгания	2.5 мм
Максимальная глубина вырезания паза составляет	18 мм
Вес	3.5 кг
Звуковое давление	87.9 дБ
Уровень шума	100.9 дБ
Вибрация	3.44 м/с ²

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Ваша машина имеет двойную изоляцию и предназначена для работы вручную. Привлекательная форма и небольшие размеры облегчают удобство его транспортировки. В работе инструмент надежен и безопасен. Приводится в действие однофазным электромотором через клиновую ременную передачу. Предназначено для строгания деревянных балок и досок, а также для факетирования и вырезания пазов.

ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ (Рис. 1+2)

- A Рукоятка регулировки глубины строгания
- B Индикатор глубины строгания
- C Защитный кожух
- D Выключатель
- E Разблокирующая кнопка
- F Рукоятка
- G Левая крышка
- H Ограничитель длины вырезания пазов с контргайкой
- K Строгальный станок с V-образным шпунтовиком
- L Соединение с пылесборником

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:



Указывает на опасность травмирования, опасность для жизни или возможного повреждения аппарата при несоблюдении инструкций данного руководства по эксплуатации.



Указывает на опасность поражения электрическим током.

Перед началом эксплуатации аппарата внимательно прочтите данное руководство. Обязательно изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации аппарата. В целях обеспечения нормального функционирования изделия необходимо соблюдать инструкции по уходу и техобслуживанию. Данное руководство и прилагаемую документацию следует хранить вместе с аппаратом.

Во избежание возникновения пожара, поражения электрическим током и нанесения ущерба своему здоровью при пользовании электрическим оборудованием необходимо неукоснительно соблюдать принятые в вашей стране правила техники безопасности. Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящими указаниями по безопасности и сохраните их в надежном месте!

ПРАВИЛА ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ



Всегда проверяйте, соответствует ли Ваше сетевое напряжение напряжению на заводской табличке.



Ваша машина оснащена двойной изоляцией согласно нормам EN50144 и не требует заземления.

Замена сетевых шнуров и штекерных вилок

Избавляйтесь от старых сетевых шнуров и штекерных вилок непосредственно после того, как они заменяются на новые. Подключение к розетке штекерной вилки незакрепленного шнура опасно.

Использование удлинителей.

Используйте только разрешенный удлинительный кабель, который соответствует мощности аппарата. Жилы должны иметь минимальное поперечное сечение 1,5 мм². Если кабель намотан на катушку, его следует полностью размотать.

НЕМЕДЛЕННО ОТКЛЮЧИТЬ МАШИНУ ОТ СЕТИ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:

1. Неисправность штекерной вилки, сетевого шнура или повреждение шнура.
2. Поломка сетевого выключателя.
3. Появление дыма или запаха горелой изоляции.

MACHINE À RABOTER

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	900 W
Vitesse à vide	15000/min
Largeur de rabotage	82 mm
Profondeur de rabotage maximale	2,5 mm
Max. profondeur de feuillure	18 mm
Poids	3.5 kg
Lpa (pression sonore)	87.9 dB(A)
Lwa (puissance sonore)	100.9 dB(A)
Valeur vibratoire	3.44 m/s ²

DESCRIPTION DU PRODUIT

Bref descriptif:

Cet outil électrique à double isolation a été conçu pour l'utilisation manuelle. C'est pourquoi sa forme y a été adaptée et ses dimensions sont donc faibles, ce qui permet un transport simple. Son utilisation est sûre et fiable. Il est entraîné par un électromoteur à une phase et une courroie trapézoïdale. Elle permet de raboter et de biseauter des poutres ou des planches en bois.

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES (SCHEMA 1+2)

- A. Bouton de réglage pour profondeur de rabotage
- B. Position de la profondeur de rabotage
- C. Carter de protection
- D. Interrupteur de marche/arrêt
- E. Bouton de déverrouillage
- F. Poignée
- G. Capot de couverture, gauche
- H. butée de profondeur de rabotage avec écrou de verrouillage
- K. sabot de rabotage avec rainure en -v
- L. Connexion au sac à poussière

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :



Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.



Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. Lisez entièrement les consignes de sécurité!

ARRÊTER IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL EN CAS DE

1. Court-circuit de la fiche-secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation;
2. L'interrupteur défectueux;
3. Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.



La machine est doublement isolée conformément à la norme EN 50144; un fil de mise à la terre n'est pas donc pas nécessaire.

En cas de changement de câbles ou de fiches

Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défectueux dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs

Employez exclusivement un câble prolongateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm². Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

MISE EN SERVICE



Avant de régler ou de réparer l'appareil ou de procéder à son entretien, il faut toujours placer la machine en position d'arrêt et retirer la fiche de la prise de courant!

Avant la mise en service:

Contrôler si la tension nominale et la fréquence nominale du réseau électrique correspondent bien avec les indications sur la plaquette du type.

- Installer la table de travail sur un sol stable et égal.

Fonctionnement

- Pour régler la profondeur de rabotage, tourner le bouton de réglage (schéma 1.A) dans le sens des aiguilles d'une montre. Sur le bouton de réglage se trouve une aiguille (schéma 1.A), qui indique la profondeur de rabotage en mm. Tourner le bouton de réglage jusqu'à l'indication de la profondeur de rabotage désirée.



Ne jamais modifier la profondeur de rabotage durant les travaux de rabotage, car cela provoquerait une surface irrégulière. Après le rabotage, replacer toujours le bouton de réglage sur la position "0", afin d'éviter des erreurs.

- Fixer la pièce à usiner à l'aide de clefs de serrage ou autre chose de ce genre.
- Placer la semelle avant sur le bord de la pièce à usiner de telle façon que les lames ne touchent pas encore la pièce à usiner. La pièce à usiner doit être plate.
- Insérez maintenant la fiche secteur dans la prise. Pour allumer la machine, faites glisser le bouton de déverrouillage (schéma 1.E) vers le bas en le maintenant appuyé tout en appuyant sur l'interrupteur de marche/arrêt (schéma 1.D). La machine à raboter est désormais allumée et vous pouvez relâcher le bouton de déverrouillage.
- Placez toujours vos deux mains sur les poignées de la machine à raboter, afin d'obtenir le meilleur contrôle possible sur vos travaux de rabotage. De plus, vous éviterez ainsi de rentrer en contact avec les pièces mobiles.
- Lorsque la machine a atteint son régime maximal, elle pourra être glissée vers l'avant sur la pièce à usiner. Au début du mouvement de rabotage exercer un peu de pression sur l'avant, et en fin du mouvement sur l'arrière de l'appareil. Cela permet à l'appareil de rester à plat sur la pièce à usiner et ainsi les coins ne seront pas arrondis.
- Pour obtenir une surface égale et lisse, utiliser une profondeur de rabotage plus grande pour le rabotage grossier et une profondeur de rabotage plus petite pour le rabotage en petites couches. Tenir l'appareil électrique droit pendant les travaux de rabotage, sinon cela provoquerait une surface inégale.
- Après la fin des travaux mettre l'appareil en position d'arrêt et retirer la fiche de la prise de courant.

Biseautage des rebords

La rainure en -v située dans le sabot de rabotage

permet de facilement biseauter les rebords de la pièce. Placez la machine à raboter avec la rainure en -v (K) sur le rebord de la pièce et guidez-la le long du rebord.

Rabotage

Par exemple, la butée de profondeur de rabotage peut s'utiliser pour raboter une fenêtre ou le montant d'une porte. Desserrez l'écrou de verrouillage et réglez la profondeur de rabotage nécessaire à l'aide de l'échelle (schéma 2.A).

Répétez le processus de rabotage plusieurs fois (guidez la machine à raboter en exerçant une pression latérale contre la pièce) jusqu'à que vous ayez atteint la profondeur de rabotage désirée. La profondeur de rabotage maximum est de 18 mm.



ATTENTION!

1. Veiller à ne jamais mettre vos mains en contact avec la pièce à usiner durant les travaux.
 2. Utiliser le rabot électrique uniquement sur le dessus de la pièce à usiner, jamais sur la tête ou sur le côté latéral.
 3. Ne poser l'appareil que lorsqu'il est entièrement à l'arrêt.
- Utiliser une installation d'aspiration ou un aspirateur de poussière pour aspirer les copeaux ou la poussière. Pour cela utiliser le tuyau de raccord (schéma 2.L, accessoire).
 - Pour les petites pièces à usiner, utiliser un coffre pour la pièce à usiner.

ENTRETIEN



Avant de procéder à l'entretien, retirer toujours la fiche de la prise de courant.

La lame de rabot est usée après une certaine durée d'utilisation. Si vous continuez néanmoins à utiliser une lame émoussée, l'efficacité en sera réduite et l'électromoteur pourrait en être surchargé. Contrôler régulièrement les lames de rabot sur usure ou endommagements. En fonction de son état, la lame de rabot devra être remplacée.

DEMONTAGE LAME DE RABOT (SCHEMA 3)

Utiliser la clé (accessoire) jointe à la livraison. Dévisser les trois vis de serrage (6) à l'aide de la clé et retirer la lame de rabot (2), le porte-lame (2) et le support de lame (4) de l'essieu porteur (1).

MONTAGE LAME DE RABOT (SCHEMA 3)

Prendre la nouvelle lame de rabot (3) et la placer entre le support de lame (4) et le porte-lame (2). Visser alors les vis de serrage (6) aussi loin que possible dans les supports de lame, mais pas autant que cela provoquerait la séparation de la lame et du porte-lame d'avec le support de lame. Après cela, placer l'ensemble lame de rabot, support de lame et porte-lame dans l'essieu porteur. Le support de lame, la lame de rabot et le porte-lame sont maintenant fixés ensemble dans l'essieu porteur en dévissant les vis de serrage à l'aide de la clé et

puszczalników, takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp. Substancje te mogą uszkodzić elementy plastikowe.

Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

Wadliwe działanie

W przypadku wadliwego działania urządzenia spowodowanego zużyciem jakiegoś elementu, prosimy o kontakt pod adresem serwisu, wskazanym na karcie gwarancyjnej. Rysunek przedstawiający części zamienne, które można zakupić znajduje się na końcu niniejszej instrukcji obsługi.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.

GWARANCJA

Prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji przedstawionymi na załączonej, oddzielnej karcie gwarancyjnej. W przypadku pytań dotyczących wyposażenia dodatkowego i/lub akumulatorów, prosimy o kontakt pod adresem serwisu Ferm.

CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

Bierzemy pełną odpowiedzialność za potwierdzenie, że produkt ten jest zgodny z następującymi standardami lub odnośnymi dokumentami.

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i jest zgodny z następującymi regulacjami:

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

01-07-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Departament Jakości

WYJMOWANIE OSTRZA STRUGARKI (RYS. 3)

Do wyjmowania ostrza, użyj dołączonego klucza płaskiego (Akcesoria). Przy pomocy klucza odkręć trzy śruby zaciskowe (6), a następnie wyjmij ostrze (3), oprawkę ostrza (2) i podpórkę ostrza (4) z wałka dociskowego (1).

ZAKŁADANIE OSTRZA STRUGARKI (RYS. 3)


Weź nowe ostrze (3) i umieść je pomiędzy podpórką ostrza (4) a oprawką ostrza (2). Następnie wkręć śruby zaciskowe (6) najgłębiej jak to możliwe w podpórkę ostrza. Uważaj jednak, aby ostrze i oprawka nie odeszły od podpórki. Następnie włóż ostrze, oprawkę i podpórkę razem w wałek dociskowy. Jeśli zwolnisz teraz śruby zaciskowe (używając klucza płaskiego), ostrze, oprawka i podpórka zostaną zamocowane razem. Tym samym, ostrze, podpórka i oprawka zostaną zablokowane we właściwym położeniu.

UWAGA:

Aby zapewnić odpowiednie mocowanie, maksymalnie odkręć śruby zaciskowe.

OSTRZEŻENIE!

- W trakcie zakładania lub wyjmowania ostrza, zwróć uwagę czy wszystkie części (ostrze, oprawka ostrza, podpórka ostrza i wałek dociskowy) są czyste. Zanieczyszczenia lub ewentualne warstwy brudu muszą zostać usunięte.
- Wkręty ampulowe (5) są zabezpieczone klejem. Pod żadnym pozorem nie wolno ich regulować. Zmiany ich położenia może dokonać jedynie producent urządzenia!

 Regularnie sprawdzaj czy śruby zaciskowe są dobrze dokręcone. Zawsze pamiętaj o ich dobrym dokręceniu.

POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

- Przełącznik operacyjny jest włączony, ale silnik nie pracuje.**
 - Obwód elektryczny jest przerwany. Należy dokonać naprawy obwodu elektrycznego.
 - Przewody wtyczki sieciowej lub w gniazdku są luźne. Należy dokonać przeglądu lub naprawy gniazdka i wtyczki.
 - Przełącznik działa wadliwie. Należy dokonać wymiany przełącznika.
- Przełącznik operacyjny jest włączony, jednak urządzenie wydaje nietypowe dźwięki, silnik nie pracuje lub pracuje bardzo wolno.**
 - Styk przełącznika uległ stopniemu.

- Należy dokonać wymiany przełącznika.
- Jedna z części zacina się. Oddaj urządzenie do przeglądu lub naprawy.
- Za duży nacisk powodujący przeciąganie silnika. W trakcie pracy z urządzeniem, zmniejsz nacisk.

3. Silnik się przegrzewa.

- Do wnętrza silnika dostały się jakieś ciała obce. Należy usunąć ciała obce z silnika.
- Brak oleju, lub zanieczyszczony olej. Należy wlać olej lub wymienić go.
- Zbyt duże obciążenie. W trakcie pracy z urządzeniem, zmniejsz nacisk.
- Nóż strugarski jest tępy. Dokonaj wymiany noża.

4. Silnik pracuje, ale nóż strugarski nie porusza się.

- Zużyty pas napędowy. Należy dokonać wymiany pasa napędowego.

5. Częste lub intensywne iskrzenie na komutatorze.


- Zwarcie na tworniku. Należy dokonać wymiany twornika.
- Szczotki węglowe są zużyte lub zacinają się. Należy dokonać przeglądu szczotek.
- Nierówna praca komutatora. Należy dokonać oczyszczenia lub uziemienia powierzchni komutatora

Dla własnego bezpieczeństwa, pod żadnym pozorem nie wyjmuj części lub akcesoriów, jeśli urządzenie pracuje. W przypadku wadliwego działania lub uszkodzenia urządzenia, pamiętaj, że jego naprawy może dokonać jedynie specjalistyczny punkt serwisowy lub producent.

UWAGA!

Stosuj jedynie oryginalne ostrza i części zamiennel!

KONSERWACJA

 Zanim przystąpisz do konserwacji silnika, upewnij się, że urządzenie nie znajduje się pod napięciem.

Urządzenia zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Czas użytkowania urządzenia może być dłuższy, jeżeli będzie ono regularnie czyszczone i poprawnie użytkowane.

Czyszczenie

Czyść obudowę regularnie przy użyciu miękkiej tkaniny, najlepiej po każdym użyciu urządzenia. Oczyszczaj otwory wentylacyjne z kurzu i brudu. Wyjątkowo uciążliwe zabrudzenia usuwaj przy użyciu miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Nie używaj roz-

en fixant ainsi la lame, le support de lame et le porte-lame.

ATTENTION:

Dévisser autant que possible les vis de serrage, afin de garantir une fixation suffisante.



ATTENTION!

- Lors du montage et du démontage de la lame, il faut veiller à ce que toutes les parties (lames, supports de lames, portes-lames et essieu porteur) soient propres. Des saletés et éventuellement des couches de saletés, doivent être retirées.
- Les vis hexagonales (5) sont protégées par un produit collant. Ces vis ne doivent pas être tournées. Seul le fabricant peut modifier la position de ces vis !



Contrôler régulièrement, si les vis de serrage sont suffisamment serrées. Les visser toujours solidement.

DEPISTAGE ET ELIMINATION DE FAUTES

- L'interrupteur de marche/arrêt est en position 'marche', mais le moteur ne fonctionne pas.**
 - Circuit interrompu. *Faire réparer le moteur.*
 - Fils débranchés dans la fiche ou dans la prise de courant. *Faire contrôler, respectivement réparer la fiche et la prise de courant.*
 - Interrupteur défectueux. *Faire remplacer l'interrupteur.*
- L'interrupteur marche/arrêt se trouve dans la position 'marche', mais il se produit des bruits anormaux, le moteur ne fonctionne pas ou fonctionne seulement au ralenti.**
 - Contact de l'interrupteur grillé. *Faire remplacer l'interrupteur.*
 - Composante bloquée. *Faire contrôler, respectivement réparer l'appareil électrique.*
 - Trop de force de rabotage, ce qui freine le moteur. *Utiliser moins de force durant les travaux.*
- Le moteur chauffe.**
 - Il y a des saletés dans le moteur. *Faire enlever les saletés.*
 - Pas de lubrifiant ou de lubrifiant sale. *Faire lubrifier, respectivement remplacer le lubrifiant.*
 - Charge trop élevée. *Utiliser moins de force durant les travaux.*
 - Lame de rabot émoussée. *Remplacer la lame de rabot.*
- Le moteur fonctionne, mais la lame de rabot ne fonctionne pas.**
 - Courroie trapézoïdale usée. *Faire remplacer la courroie trapézoïdale.*
- Production d'étincelles fréquente ou forte sur**

le collecteur.

- Court-circuit dans le rotor. *Faire remplacer le rotor.*
- Balais de charbon usés ou coincés. *Faire contrôler les balais de charbon.*
- Marche voilée du collecteur. *Faire nettoyer respectivement affûter la surface du collecteur.*

Pour votre propre sécurité, ne jamais retirer des parties ou accessoires de l'outillage électrique pendant l'emploi. Dans le cas de pannes et d'endommagements, faire réparer l'outillage électrique uniquement dans un atelier reconnu ou par le fabricant.

ATTENTION!

Utiliser uniquement des pièces détachées de réserve d'origine et utiliser uniquement des lames de rabot d'origine !

ENTRETIEN



Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines de Ferm ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes

En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Ferm local.

Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Ferm local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

conforme aux réglementations:

**98/37/CEE
73/23/CEE
89/336/CEE**

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

NATYCHMIAST WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE W PRZYPADKU

1. Wadliwego działania wtyczki sieciowej, przewodu zasilania lub uszkodzenia przewodu.
2. Uszkodzenia przełącznika.
3. Pojawienia się dymu lub światła przepalającej się izolacji.

OBSŁUGA



Przed przystąpieniem do regulacji, naprawy lub czynności konserwacyjnych, należy zawsze ustawić przełącznik urządzenia w pozycji 'wyłączony' i wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Przed pierwszym użyciem urządzenia

- Sprawdź czy napięcie i częstotliwość znamionowa sieci odpowiadają wartościom umieszczonym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Ustaw stół roboczy na stabilnym i równym podłożu.

Obsługa

- Aby ustawić głębokość strugania, obróć pokrętło nastawcze (Rys. 1, A) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Na pokrętle znajduje się wskaźnik (Rys. 1, A) pokazujący głębokość strugania. Obracaj pokrętło do momentu, w którym wskaźnik pokaże żadaną głębokość strugania.



Pod żadnym pozorem nie ustawiaj głębokości strugania w trakcie pracy urządzenia, gdyż wówczas strugana powierzchnia będzie nierówna. Aby zapobiec tego rodzaju błędowi, pamiętaj, aby po zakończeniu heblowania przestawić pokrętło nastawcze z powrotem do położenia "0".

- Unieruchom obrabiany przedmiot za pomocą zacisków lub innych podobnych elementów.
- Umieść przednią część urządzenia na krawędzi przedmiotu tak, aby strugarka nie dotykała jeszcze przedmiotu. Przedmiot musi być odpowiednio wypoziomowany.
- Włożyć wtyczkę zasilacza do gniazda. Aby włączyć, najpierw przesunąć przycisk zwalniający do tyłu (Rys.1, E), przytrzymać go w tej pozycji jednocześnie wciskając przycisk włączania (Rys.1, D). Strug jest teraz włączony i można puścić przycisk zwalniający.
- Strug należy zawsze trzymać obiema rękami za uchwyty, tak żeby mieć jak najlepszą kontrolę nad struganiem. Poza tym nie ryzykuje się dotknięcia części ruchomych.
- Kiedy urządzenie osiągnie pełną prędkość można przyłożyć je do przedniej części elementu przeznaczony do obróbki. Na początku heblowania przyciskaj lekko przednią część urządzenia, zaś na końcu - jego tylną część. Dzięki temu urządzenie będzie płasko przylegało do obrabianego przedmiotu, a rogi nie ulegną zaokrągleniu.

- Aby uzyskać równą i gładką powierzchnię, do heblowania powierzchni nierównych ustaw większą głębokość strugania, a do heblowania powierzchni płaskich – mniejszą. W czasie pracy z urządzeniem, trzymaj je prosto - pozwoli to uniknąć nierówności na struganej powierzchni. Po zakończeniu pracy, wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

Ukosowanie krawędzi

Rówek klinowy stopy struga umożliwia ukosowanie krawędzi obrabianych przedmiotów. Strug z rowkiem klinowym (K) należy umieścić na krawędzi obrabianego przedmiotu i poprowadzić wzdłuż krawędzi.

Obróbka profili złączowych

Ogranicznika głębokości obróbki profili złączowych można użyć strugając na przykład stojak ościeżnicy okiennej lub drzwiowej. Poluzować nakrętkę zabezpieczającą i ustawić wymaganą głębokość obróbki profili złączowych według podziałki (Rys.2, H). Strugać kilka razy (prowadzić strug dociskając go z boku), aż do osiągnięcia wymaganej głębokości obróbki profili złączowych. Maksymalna głębokość profili złączowych (głębokość wręgu) wynosi 18 mm.



OSTRZEŻENIE!

1. Uważaj, aby w trakcie pracy z urządzeniem nie dotknąć ręką elementu poddawane obróbce.
2. Strugarki elektrycznej używaj zawsze do heblowania przedmiotów od góry, nigdy zaś od dołu lub z boku.
3. Odstawiaj urządzenie dopiero, gdy całkowicie się zatrzyma.
- Używaj urządzenia zasysającego do odciągania wiórów i pyłu. W tym celu użyj rury łączącej (Rys. 2, L akcesoria) i podłącz do niej rurę zasysającą.
- Do przytrzymywania niewielkich elementów przeznaczonych do obróbki, używaj urządzenia mocującego.

UTRZYMANIE I KONSERWACJA



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z utrzymaniem lub konserwacją urządzenia, zawsze pamiętaj o wyjęciu wtyczki z gniazdka.

W trakcie pracy z urządzeniem, nóż strugarski ulega zużyciu. Korzystanie z tępego lub uszkodzonego noża zmniejsza wydajność urządzenia oraz może doprowadzić do przecięcia silnika. Pamiętaj o regularnym sprawdzaniu noża strugarskiego pod kątem ewentualnego zużycia lub uszkodzenia. Zależnie od stanu noża, może zaistnieć konieczność jego wymiany.

STRUGARKA

OZNACZENIA LICZBOWE W PONIŻSZYM TEKŚCIE ODPOWIADAJĄ ZDJĘCIOM NA STR. 2.

DANE TECHNICZNE

Napięcie	230 V~
Częstotliwość	50 Hz
Pobór mocy	900 W
Liczba obrotów, na biegu jałowym	15000/min
Ostrza strugarki	82 mm
Maksymalna głębokość strugania	2,5 mm
Głębokość profilu złączowych	18 mm
Ciężar	3,5 kg
Lpa (ciśnienie akustyczne)	87,9 dB(A)
Lwa (moc akustyczna)	100,9 dB(A)
Poziom wibracji	3,44 m/s ²

OPIS PRODUKTU KRÓTKI OPIS

Strugarka jest narzędziem ręcznym o podwójnej izolacji elektrycznej. Ergonomiczny kształt i niewielkie rozmiary urządzenia ułatwiają jego transport. Urządzenie jest bezpieczne i niezawodne w eksploatacji. Urządzenie zasilane jest silnikiem elektrycznym jednofazowym połączonym z urządzeniem za pomocą pasa napędowego. Urządzenie jest przeznaczone do strugania wzdłużnego belek drewnianych lub desek, a także do ukosowania i obróbki profili złączowych.

LISTA CZĘŚCI (Rys. 1+2)

- A Pokrętko nastawcze do regulacji głębokości strugania
- B Wskaźnik głębokości strugania
- C Osłona zabezpieczająca
- D Przełącznik operacyjny
- E Przycisk zwalniający
- F Uchwyt
- G Pokrywa, lewa
- H Nakrętka zabezpieczająca ograniczająca głębokość obróbki profili złączowych
- K Stopa struga z rowkami klinowymi
- L Połączenie z workiem pyłowym

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

W treści niniejszej instrukcji obsługi pojawiają się następujące oznaczenia:



Wskazuje na niebezpieczeństwo obrażeń, zagrożenia życia i możliwego uszkodzenia urządzenia, w przypadku nieprzestrzegania wskazań zawartych w instrukcji.



Wskazuje na obecność prądu elektrycznego.

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia, uważnie przeczytaj instrukcję obsługi. Zapoznaj się z zastosowaniami produktu i sposobem jego eksploatacji. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, postępuj zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi jego konserwacji. Instrukcja i związana z nią dokumentacja powinny być zawsze przechowywane w pobliżu urządzenia.

W czasie korzystania z elektronarzędzi, należy bezwzględnie przestrzegać podstawowych środków ostrożności. Pozwoli to na uniknięcie niebezpieczeństwa związanego z porażeniem elektrycznym, obrażeniami oraz pożarem. Przed przystąpieniem do użytkowania narzędzia zapoznaj się z instrukcją jego obsługi. Pamiętaj o jej przestrzeganiu w trakcie eksploatacji. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z ELEKTRYCZNOŚCIĄ



Należy sprawdzić, czy poziom napięcia w sieci odpowiada wartości napięcia umieszczonej na tabliczce znamionowej.



Urządzenie posiada podwójną izolację zgodnie z EN 50144. Z tego względu nie jest konieczne uzziemienie urządzenia.

Wymiana starych przewodów lub wtyczek

Wyrzuć stare przewody i wtyczki zaraz po ich wymianie na nowe. Niebezpieczne jest wkładanie do gniazdka wtyczki przewodu, który nie jest podłączony do urządzenia.

Używanie przewodów przedłużacza

Używaj wyłącznie atestowanego przewodu przedłużacza, odpowiadającego mocy urządzenia. Minimalny przekrój poprzeczny żył musi wynosić 1,5 mm². Jeśli przewód nawinięty jest na szpulę, musi zostać całkowicie rozwinięty.

MÁQUINA CEPILLADORA

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN A LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Potencia absorbida	900 W
Revoluciones, sin carga	15000/min
Ancho del cepillado	82 mm
Longitud de cepillado	2,5 mm
Profundidad de rebaja máxima	18 mm
Peso	3,5 kg
Lpa (presión acústica)	87,9 dB(A)
Lwa (potencia acústica)	100,9 dB(A)
Vibración	3,44 m/s ²

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO BREVE DESCRIPCIÓN

Esta herramienta eléctrica con doble aislamiento está concebida para el accionamiento a mano. Tiene una forma que hace agradable su manejo y es de pequeñas dimensiones, lo que facilita su transporte. Es segura y fiable en su funcionamiento. Está accionada por un motor eléctrico monofásico sobre una correa trapecial. Se ha diseñado para aplanar vigas o tableros de madera y también para su biselado y rebaje.

LISTA DE PIEZAS (ILUSTR. 1+2)

- A Botón giratorio para el ajuste de la profundidad de cepillado
- B Indicador de la profundidad de cepillado
- C Dispositivo de protección
- D Interruptor de servicio
- E Botón de desbloqueo
- F Mango
- G Cubierta, izquierda
- H Tope de profundidad de rebaje con tuerca de bloqueo
- K Patín de aplanadora con ranura en forma de "V"
- L Conexión a la bolsa para el polvo

NORMAS DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:



Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.



Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Tenga siempre presentes las normas de seguridad locales con respecto al peligro de incendio, peligro de sufrir descargas eléctricas y peligro de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo. Guarde cuidadosamente las instrucciones.

DESCONECTAR INMEDIATAMENTE EL APARATO EN LOS SIGUIENTES CASOS

1. Fallo en la clavija, o daños en el cable de alimentación.
2. Defecto en el interruptor.
3. Humo o mal olor de aislante quemado.

SEGURIDAD ELÉCTRICA



Controle que el voltaje que va a utilizar se corresponde con el valor indicado en la placa.



La máquina está doblemente aislada, siguiendo la norma EN 50144 por lo que no es necesario un cable de tierra.

Cambio de cables o clavijas

Sustituya los viejos cables y clavijas directamente por otros nuevos. Es peligroso enchufar una clavija conectada a un cable suelto.

Uso de cables alargadores

Utilice únicamente alargadores autorizados y adecuados para la potencia de la máquina. Los hilos deben tener una sección mínima de 1,5 mm². Cuando el cable alargador esté enrollado en un carrete, desenróllelo completamente.

DELOVANJE



Pred nastavitvami, vzdrževanjem in popravili napravo vedno izključite in izveleči vtiaka iz omrežja.

Pred prvim delom:

- električna napetost mora biti zmeraj ustrezna, preveri ali so vtički, vtičnice in kabli v izpravnem stanju, torej solidne in nepoškodovane,
- postavi delovno mizo na stabilno in ravno podlago.

Delo:

- za nastavljanje globine skobljanja obrni kon-trolni gumb v smeri ure. Na njem je kazalec, ki kaže globino v mm. Obračaj gumb dokler ni prikazana zelena globina.



Nikoli ne spreminjaj globine med samim delom, ker površina ne bo enakomerno obdelana. Da se izogneš napakam, po delu nastavi gumb na pozicijo 0.

- Pri delu uporabljaj primežali spone.
- Naravnaj obdelovanec in nanj nastavi orodje.
- Zdjaj vstavite vtičnik v vtičnico. Za vklop najprej pomaknite varnostni gumb nazaj (Slika 1, E) in ga obdržite v tem položaju, potem pa hkrati pritisnite stikalo za vklop (Slika 1, D). Skobeljnik je vključen in zdaj lahko izpustite varnostni gumb.
- Vedno držite skobeljnik z obema rokama, da bi imeli kar najboljši nadzor nad skobljanjem. Poleg tega tako zmanjšate tudi tveganje stika z gibajočimi deli.
- Ko je stroj dosegel polno hitrost ga pritisni na začetek obdelovanca. Na začetku skobljanja pritiskaj na začetek stroja na koncu obdelovanca pa na zadnji del stroja zato, da bo skobeljnik plosko na površini.
- Drži stroj vodoravno, sicer bo površina neravna.
- Po delu izključi orodje s stikalom in izveleči vtičnik iz omrežja.

Poševno obdelovanje robov

Utor V oblike v podplatu skobeljnika omogoča enostavno obdelovanje robov obdelovanca. Postavite skobeljnik z utorom (K) na rob obdelovanca in ga vodite ob robu.

Dolbenje

Zapora za nastavljanje globine dolbenja se lahko na primer uporabi pri skobljanju okenskih okvirjev ali vratnih podbojev. Zrahljajte protimatico na zapori in nastavite želeno globino dolbenja s pomočjo merila (Slika 2, H). Večkrat ponovite postopek skobljanja (vodite skobeljnik z bočnim opornim pritiskanjem) dokler ne dosežete zahtevane globine dolbenja. Skrajna globina dolbenja znaša 18mm.



POZOR!

1. Pazi, da tvoja roka med delom nikoli ne pride v stik z obdelovancem.
2. Skobeljnik uporabljaj vedno le na zgornji površini

obdelovanca, nikoli odspodaj ali od strani.

3. Ko se naprava ustavi jo vedno shrani.
4. Uporabi sesalno napravo za odsesavanje oblancev in prahu.
5. Uporabljaljaj prijemalko za delo z majhnimi obdelovanci.

NEGA IN VZDRŽEVANJE



Prepričaj se, da naprava ni pod električno napetostjo v času vzdrževanja.

Skobeljnik se s časom izrabi. Topo ali poškodovano orodje zmanjšuje učinkovitost in lahko preobremenjuje elektromotor. Redno kontroliraj skobeljnik če je poškodovan ali izrabljen.

SNEMANJE NOŽA (Slika 3)

Uporabi priložen ključ za odvijanje (pedic) za odpiranje čeljusti. Najprej odvij 3 sponke vijake (6) z ključ za odvijanje in snemi skobeljni nož (3), držalo noža (2) in podpornik noža (4) iz pritrdilnega jaska (1).

VSTAVLJANJE NOŽA (Slika 3)

Novi nož (3) vstavi med podpornik (4) in držalo (2). Privij vijake (6) kolikor mogoče globoko.

PREVIDNOST:

a ne tako globoko, da bi se nož in držalo snela s podpore. Nato vse troje skupaj vstavi v pritrdilni jasek. Sedaj sprosti čeljusti in nož je varno vpet.

POZOR!

Odvij sponke vijake kolikor je mogoče, da dosežeš zadostno čvrstost.

OPOZORILO!

1. Pri menjavi noža morajo biti vsi prej naštetih deli čisti. Umazanija ali plasti umazanije morajo biti odstranjeni.
2. Vijaki (5) so varovani z lepilom. Teh vijakov ne ponastavljaj. Nastavitve teh vijakov lahko spreminja le proizvajalec!



Redno preverjaj privitost sponkih vijakov. Ti naj bodo vedno trdno priviti.

apriete, inmovilizándose así cuchilla, soporte y base.

¡ATENCIÓN!

Desenrosque los tornillos de apriete tanto como sea posible para garantizar así una fijación suficiente.

¡ATENCIÓN!

1. En los trabajos de montaje y desmontaje de la cuchilla, asegúrese de que todas las piezas (cuchilla, base de la cuchilla, soporte de la cuchilla y huso portador) estén limpias. Deben eliminarse suciedades y eventuales capas de suciedad.
2. Los tornillos inbus (5) están asegurados con cola. Estos tornillos no pueden regularse. El reglaje de estos tornillos sólo puede ser llevado a cabo por el fabricante.



Compruebe regularmente que los tornillos de apriete estén bien sujetos. Apriételos siempre bien fuerte.

SUSTITUCIÓN DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN

Las escobillas pueden desgastarse con el uso continuado. Es necesario pues un control periódico sobre las 100 horas de servicio. Si las escobillas no llegan a los 4 mm de longitud, deberán sustituirse por otras nuevas.

- Retire la cubierta de la derecha.
- Saque las escobillas de carbón y examínelas.
- Colóquelas de nuevo.
- Inserte de nuevo los dos tornillos y apriételos bien.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. El interruptor de servicio está encendido, pero el motor no marcha.

- Circuito eléctrico interrumpido.
Haga reparar el circuito.
- Conexiones sueltas en el enchufe o la toma de red.
Haga comprobar o reparar el enchufe y la toma de red.
- Defecto en el interruptor.
Haga sustituir el interruptor.

2. El interruptor de servicio está encendido, pero se oyen ruidos extraños, el motor no marcha o marcha muy despacio.

- El contacto del interruptor se ha fundido.
Haga sustituir el interruptor.
- Componente bloqueado.
Haga probar o reparar la herramienta eléctrica.
- Potencia de empuje demasiado grande, que quema el motor.
Utilice una potencia menor al trabajar.

3. El motor se calienta mucho.

- Hay cuerpos extraños en el interior del motor.
Haga eliminar los cuerpos extraños.
- Falta grasa lubricante o está sucia.
Haga que apliquen grasa o la cambien.
- Carga demasiado alta.
Utilice una potencia menor al trabajar.
- Cuchilla de cepillar roma.
Cambie la cuchilla.

4. El motor marcha, pero la cuchilla de cepillar

no se mueve.

- Correa trapezoidal gastada.
Haga sustituir la correa trapezoidal.
- 5. Numerosas o fuertes chispas del colector
 - Cortocircuito en el inducido.
Haga sustituir el inducido.
 - Escobillas de carbón desgastadas o atascadas.
Haga comprobar las escobillas de carbón.
 - Marcha excéntrica del colector.
Haga limpiar o rectificar la superficie del colector.

Por su propia seguridad, aleje las piezas o accesorios de la herramienta eléctrica durante el servicio. En caso de averías y desperfectos, haga reparar la herramienta eléctrica únicamente por talleres especializados o por el fabricante.

¡CUIDADO!

Utilice sólo piezas de recambio originales y cuchillas de cepillado originales.

MANTENIMIENTO



Antes de cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza saque siempre el enchufe de la caja de corriente (enchufe de pared). No utilice nunca agua u otros líquidos para limpiar las partes eléctricas de su pulidora.

Antes de proceder a efectuar cualquier tarea de mantenimiento en el mecanismo interior, asegúrese de que el aparato no está enchufado. Los aparatos de Ferm han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo período de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo. Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

Limpieza

Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad. Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoníaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

Engrasado

El aparato no necesita ser engrasado.

Anomalías

En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor Ferm. En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

USO ECOLÓGICO

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material. Cuando vaya a reemplazar un aparato viejo por uno nuevo, deposite su aparato viejo en su distribuidor Ferm, el cual se encargará de reciclarlo.

GARANTÍA

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

de acuerdo con las directivas:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

SL Slowenija

SKOBELJNIK

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ
K OBRAZKŮM NA STRANĚ 2

TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230 V~
Frekvenca	50 Hz
Vhodna jakost	900 W
Hitrost brez obremenitve	15000/min
Največja širina ravnanja	82 mm
Največja globina	2.5 mm
Skrajna globina	18 mm
Teža	3.5 kg
Lpa (nivo zvočnega tlaka)	87.9 dB(A)
Lwa (moč zvoka)	100.9 dB(A)
Tehtna vibracija	3.44 m/s ²

SPOZNAJ SVOJE ORODJE

Z vzdrževanjem orodja v skladu z navodili zagotovi pravilno delovanje in svojo varnost. Hrani ta navodila in priloženo dokumentacijo skupaj z orodjem. To ročno dvojno-izolirano električno orodje ima lično obliko in majhne dimenzije. Med delovanjem je varno in zanesljivo. Primeren je za skobljanje in tudi poševno rezanje ter dolbenje lesenih tramov ali desk.

SPISEK DELOV (ilustracija I+2)

- A. Gumb za kontrolo globine
- B. Indikator globine
- C. Varovalna zaščita
- D. Stikalo
- E. Gumb
- F. Ročaj
- G. Pokrov - levi
- H. Zapora s protimatico za nastavljanje globine dolbenja
- K. Podplat skobeljnika z utorom V oblike
- L. Spoj z vrečo za odpadni material

NAVODILA ZA VAŠO VARNOST

Naslednje oznake v teh navodilih pomenijo:

Opozarja na nevarnost poškodbe, izgube življenja ali poškodbe orodja v primeru neupoštevanja teh navodil.

Opozarja na nevarnost električnega udara.

Temeljito preberi navodila, pred uporabo orodja. Preuči delovanje in uporabo orodja. Z vzdrževanjem orodja v skladu z navodili zagotovi pravilno delovanje. Hrani ta navodila in priloženo dokumentacijo skupaj z orodjem.

Ko uporabljate električna orodja vedno upoštevajte varnostna pravila, ki veljajo v vaši državi za zmanjšanje nevarnosti požara, električnega udara ali osebne poškodbe. Preberite naslednja navodila za vašo varnost, kot tudi priložena varnostna navodila. Hranite ta navodila na varnem kraju.

VARNOST PRI DELU Z ELEKTRIČNIM

Vedno preverite ali omrežna napetost ustreza vrednosti določeni na etiketni ploščici orodja.

Orodje je dvojno izolirano, kar ustreza standardu EN 50144; ozemljitev zato ni potrebna.

Zamenjava vodnikov ali vtičev

Obrabljene vodnike oz. vtiče nemudoma zavržite in zamenjajte z novimi. Povezava enojne žice z električno dozo je zelo nevarna.

Uporaba podaljška

Uporabljajte le podaljške z veljavnim certifikatom – jakost podaljška mora ustrezati tisti orodja. Žice morajo imeti vsaj 1,5mm² profila. Če je podaljšek navit na motek, vodnik odvijte v celoti.

náležitá péče a pokud budou pravidelně čistěny.

iatní

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace. Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlého motné součásti přístroje.

Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Ferm. Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.

Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Ferm ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

ZÁRUKA

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ Norem (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a standardizovaným dokumentům:

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

v souladu se směrnici:

**98/37/EEC,
73/23/EEC
89/336/EEC**

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

P Português

PLAINA MECÂNICA

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Tensão	230 V~
Frequência	50 Hz
Potência consumida	900 W
N.º de rotações, sem carga	15000/min
Ancho da plaina	82 mm
Profundidade da plaina	2.5 mm
Profundidade de recorte	18 mm
Peso	3.5 kg
Lpa (Pressão acústica)	87.9 dB (A)
Lwa (Potência acústica)	100.9 dB (A)
Vibração	3.44 m/s ²

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

BREVE DESCRIÇÃO

Esta ferramenta eléctrica com isolamento duplo foi concebida para a utilização manual, possuindo a forma adequada e dimensões reduzidas, que permitem o seu fácil transporte. É uma máquina segura e fiável em termos de serviço. O seu accionamento faz-se através de um motor eléctrico monofásico e de uma correia trapezoidal. É adequado para aplainar vigas de madeira ou painéis e também para biselar e recortar.

LISTA DE PEÇAS (FIG. 1+2)

- A Botão rotativo de ajuste para a profundidade da plaina
- B Indicação da profundidade da plaina
- C Resguardo de protecção
- D Interruptor de serviço
- E Botão de destravamento
- F Pega
- G Cobertura esquerda
- H Batente de profundidade de recorte com porca de bloqueio
- K Sapata da plaina com ranhura em V
- L Ligação do saco de pó

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:



Aviso de perigo de ferimento, de perigo de morte ou de risco de danificar a máquina se as indicações contidas no manual de instruções não forem respeitadas.



Indica perigo adveniente de tensão eléctrica.

Leia este manual de instruções atentamente antes de utilizar o aparelho. Verifique se conhece o funcionamento da máquina e se está devidamente informado acerca da sua utilização. Efectue a

manutenção de acordo com as instruções, de forma a que o aparelho se mantenha sempre em bom estado de funcionamento. Guarde este manual, bem como a documentação fornecida, junto à máquina.

Quando utilizar máquinas eléctricas deve sempre respeitar as normas de segurança em vigor no local, devido ao perigo de incêndio, de choques eléctricos ou ferimentos pessoais. Para além das instruções abaixo, leia também as instruções de segurança apresentadas no folheto de segurança em anexo. Guarde as instruções num lugar seguro!

DESLIGUE IMEDIATAMENTE O APARELHO EM CASO DE

1. Danos na ficha ou no fio de alimentação à corrente.
2. Interruptor defeituoso.
3. Fumo ou mau cheiro difíceis de isolar.

SEGURANÇA DOS COMPONENTES ELÉCTRICOS



Verifique sempre se a tensão de rede a utilizar está em conformidade com os valores inscritos na placa do fabricante.



A máquina contém um isolamento duplo em conformidade com a EN 50144; por esse motivo não é necessário um fio de terra.

Substituição de fios ou fichas

Deite fora os fios ou fichas antigos logo após serem substituídos por novos. É perigoso enfiar uma ficha de um fio solto numa tomada.

Se utilizar extensões (fios de prolongamento)

Utilize apenas uma extensão rigorosamente escolhida, que se adequa à potência da máquina. O cabo tem de ter um diâmetro mínimo de 1,5 mm². Se a extensão estiver numa unidade de enrolamento desenrole totalmente o fio.

UVEDENÍ DO PROVOZU



Před tím, než budete přístroj nastavovat, opravovat nebo provádět údržbu, musíte přístroj vždy vypnout a zástrčku vytáhnout ze zásuvky!

Před uvedením do chodu:

- Zkontrolujte, zda se nominální napětí a nominální frekvence elektrické sítě shodují s údaji na štítku typu stroje.
- Pracovní stůl umístěte na stabilním a rovném podlaží.

Provoz:

- Abyste nastavili hloubku hoblování, točte seřizovacím tlačítkem (obr. 1.A) ve směru hodinových ručiček. Na seřizovacím tlačítku se nachází ukazatel (obr. 1.A), který ukáže hloubku hoblování. Točte seřizovacím tlačítkem tak dlouho, dokud se neukáže žádaná hloubka hoblování.



Během hoblování nikdy neměřte hloubku hoblování, neboť by tak vznikl nerovný povrch. Abyste předešli chybám, po hoblování dejte seřizovací tlačítko vždy zpátky do polohy "0".

- Opracovávaný předmět upevněte svěráky nebo něčím podobným.
- Položte předeek spodku na kraj opracovávaného předmětu a to tak, aby se želízka hoblíku ještě nedotýkaly opracovávaného předmětu. Opracovávaný předmět musí být rovný.
- Nyní zapojte síťovou zástrčku do zásuvky. K zapnutí hoblovky posuňte nejprve pojistku (obr. 1, E) dozadu, držte ji tisknutou dozadu a současně tiskněte provozní vypínač (obr. 1, D). Hoblovka je nyní zapnuta a pojistku můžete pustit.
- Držte vždy hoblovku s oběma rukama na rukojeti, tak abyste měli hoblování co nejlépe pod kontrolou. Další výhodou je, že se tak nemůžete rukama dostat do styku s pohyblivými součástmi nářadí.
- Když přístroj dosáhne nejvyšší počet otáček, může se jím po opracovávaném předmětu posunout dopředu. Na začátku hoblovacího pohybu tlačte trochu na přední stranu a na konci hoblovacího pohybu na zadní stranu aparátu. Tímto zůstane aparát rovně na opracovávaném předmětu a rohy nebudou zakulacené.
- Abyste získali hladký a rovný povrch, používejte velkou hloubku hoblování pro hrubé hoblování a malou hloubku hoblování pro hoblování ve vrstvách. Během pracovní činnosti udržujte elektrický přístroj rovně, neboť by jinak vznikl nerovný povrch. Po skončení práce přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Srážení hran

Hrany opracovávaného předmětu můžete snadno srážet díky drážce o tvaru písmene V v patce hoblovky. Držte hoblovku tak, aby drážka tvaru písmene V (K) spočívala na hraně předmětu, a vedte hoblovku podél hrany.

Drážkování

Zarážka pro nastavení hloubky drážky se dá využít například při hoblování okenních nebo dveřních sloupků. Uvolněte zajišťovací matici a pomocí měřky (obr. 2, H) nastavte požadovanou hloubku drážky. Hoblování opakujte (vedte hoblovku s postranním podpůrným tlakem) tak dlouho, dokud nedosáhnete požadované hloubky drážky. Maximální drážkovací hloubka činí 18 mm.



POZOR!

1. Dávejte si pozor, aby se Vaše ruka během činnosti nikdy nedostala do kontaktu s opracovávaným předmětem
 2. Elektrickou hoblovku používejte pouze na horní straně opracovávaného předmětu, nikdy ne hořejším dolů nebo na boční straně.
 3. Přístroj odložte teprve poté, až je zcela zastaven.
- Pro odsávání hoblin používejte odsávací instalace nebo vysavače. Používejte pro to spojovací trubku (obr. 2.L, příslušenství). Při malých opracovávaných předmětech použijte formu opracovávaného předmětu.

rodando os parafusos de fixação para fora com a chave de boca, o que fixa a lâmina, o porta-lâminas e o suporte da lâmina ao eixo portador.

ATENÇÃO!

Desaparafusar os parafusos de fixação tanto quanto possível, até obter uma fixação suficiente.

ATENÇÃO!

1. Ao montar e desmontar a lâmina deve certificar-se de que todas as peças (a lâmina, o porta-lâminas, o suporte da lâmina e o eixo portador) se encontram limpas. Qualquer sujidade ou depósitos de sujidade devem ser removidos.
2. Os parafusos sextavados internos (5) encontram-se protegidos com uma cola. Estes parafusos não podem ser deslocados, a sua posição só pode ser alterada pelo fabricante!

Verifique regularmente se os parafusos de fixação se encontram bem apertados. Os parafusos devem ser sempre bem apertados.

RESOLUÇÃO DE AVARIAS

1. O interruptor de serviço está ligado mas o motor não trabalha.

- Circuito de corrente interrompido.
Mande reparar o circuito de corrente.
- Fios soltos na ficha ou na tomada.
Mande verificar e, se necessário, reparar a ficha e a tomada.
- Interruptor avariado.
Mande substituir o interruptor.

2. O interruptor de serviço está ligado mas ouvem-se apenas ruídos indesejáveis, o motor não trabalha ou trabalha muito lentamente.

- Contactos do interruptor derretidos.
Mande substituir o interruptor.
- Módulo bloqueado.
Mande verificar e, se necessário, reparar a ferramenta eléctrica.
- Força excessiva no avanço, o que trava o motor.
Empregue menos força ao realizar o trabalho.

3. Motor aquece.

- Penetraram corpos estranhos no interior do motor.
Mande retirar os corpos estranhos.
- Massa lubrificante insuficiente ou suja.
Mande aplicar ou substituir a massa lubrificante.
- Força de pressão excessiva.
Empregue menos força ao realizar o trabalho.
- Bupil da plaina rombo.
Substitua o buril da plaina.

4. O motor trabalha mas o buril da plaina não se move.

- Correia trapezoidal gasta.
Mande substituir a correia trapezoidal.

5. Produção frequente ou acentuada de faíscas no colector.

- Curto-circuito no induzido.
Mande substituir o induzido.
- Escovas de carvão gastas ou encravadas.
Mande verificar as escovas de carvão.
- Colector em marcha descentrada.
Mande limpar ou retificar a superfície do colector.

Para sua própria segurança, nunca retire quaisquer peças ou acessórios da ferramenta eléctrica durante o funcionamento. Em caso de avarias ou danos, mande reparar a ferramenta eléctrica a uma oficina especializada ou ao fabricante.

CUIDADO!

Utilize sempre peças sobresselentes e lâminas da plaina de origem!

MANUTENÇÃO



Verifique se a máquina não está sob tensão antes de efectuar trabalhos de manutenção nos componentes mecânicos.

As máquinas da Ferm foram concebidas para poderem funcionar durante muito tempo sem problemas, necessitando de uma manutenção mínima. Uma limpeza frequente, bem como a correcta utilização da máquina contribuem para uma vida útil prolongada.

Limpeza

Limpe a caixa da máquina regularmente com um pano macio, de preferência após cada utilização. Mantenha as fendas de ventilação isentas de pó e impurezas. Em caso de impurezas difíceis de remover, utilize um pano macio embebido em água com sabão. Não utilize solventes como a gasolina, o álcool, a amónia, etc., já que estas substâncias podem danificar as peças de plástico.

Lubrificação

A máquina não necessita de lubrificação.

Avarias

Caso ocorra uma avaria como, por exemplo, em consequência do desgaste de uma peça, contacte o seu representante da Ferm. No final deste manual de instruções encontrará uma figura contendo a indicação das peças soltas a encomendar.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem. Ao substituir a máquina, leve a máquina velha ao seu representante Ferm, que providenciará a reciclagem da máquina de forma a não prejudicar o meio ambiente.

GARANTIA

Leia as condições de garantia contidas na ficha de garantia no fim deste manual.

CE DÉCLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

conforme as disposições das directivas:

**98/37/EEC, 73/23/EEC
89/336/EEC**

01-07-2004

ZWOLLENL

W. Kamphof

Quality department



HOBLOVKA

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Jmenovitý výkon	900 W
Otáčky, nezátížené	15000/min
Maximální hoblování šířka	82 mm
Maximální hoblování řezu	2.5 mm
Drážkovací hloubka	18 mm
Váha	3.5 kg
Lpa (hlukové zatížení)	87.9 dB(A)
Lwa (hlukový výkon)	100.9 dB(A)
Vibrace	3.44 m/s ²

POPIS VROBKU KRÁTKÝ POPIS

Toto dvojité izolované elektrické nářadí je vyrobeno pro ruční použití. Jeho tvar je k tomu upraven a proto je malého rozměru, což umožňuje jednoduchou opravu. Nářadí je při používání bezpečné a spolehlivé. Je poháněno jednofázovým elektromotorem přes V-řemen. Nářadí je vhodné pro hoblování dřevěných trámů a také pro srážení hran a drážkování.

SEZNAM SOUČÁSTEK (OBR. 1+2)

- A. Tlačítko na nastavení hloubky hoblování
- B. Stav hloubky hoblování
- C. Ochranný kryt
- D. Spínač
- E. Tlačítko pro odjištění
- F. Držadlo
- G. Kryt, vlevo
- H. Zarážka pro nastavení hloubky drážky se zajišťovací maticí
- K. Patka hoblovky s drážkou ve tvaru písmene V
- L. Přípojka pro odtah prachu

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:



Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsažených v této příručce.



Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem.

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba provadět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státě. Snižte se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranění osob. Pročtěte zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny přiloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.

ELECTRICKÁ BEZČPENOST



Vždy zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá hodnotě na štítku přístroje.



Stroj má dvojí izolaci podle normy EN 50144; uzemnění proto není potřeba.

Při výměně kabelů a zástrček

Staré šňůry a zástrčky vždy okamžitě vyhodte, jakmile je nahradíte novými. Je nebezpečné strkat do zásuvky zástrčku uvolněného kabelu.

Při použití prodlužovacích kabelů

Používejte výhradně schválený prodlužovací kabel, který je vhodný pro výkon přístroje. Jednotlivé dráty v kabelu musí mít v průřezu alespoň 1,5 mm². Pokud je prodlužovák na navijáku, celý ho odmotejte.

PŘÍSTROJ OKAMŽITĚ ODPOJIT PŘI

1. Poruše v zástrčce, kabelu nebo poškození kabelu.
2. Vadném vypínači.
3. Kouři nebo zápachu spálené izolace.

KARBANTARTÁS



A karbantartási munkák megkezdése előtt minden esetben győződjön meg róla, hogy a gép nincs-e áram alatt.

A Ferm gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

Tisztítás

A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződések!

Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Olajozás

A gép külön olajozást nem igényel.

Meghibásodás

A gép - pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Ferm-forgalmazóval.

A kézikönyv hátulján található bontott részabrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZET

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre!

Amennyiben gépét nem kívánja tovább használni, kérjük adja le a helyi Ferm-forgalmazónál. A gépek hulladékanyagként való eltávolítása itt minden esetben környezetkímélő módon történik.

GARANCIA

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉGIGAZOLÁSA (H)

Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

**EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

**98/37/IEEC
73/23/IEEC
89/336/IEEC**

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

I Italiano

PIALLATRICE

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2

SPECIFICHE TECNICHE

Voltaggio	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza nominale	900 W
Numero di giri a vuoto	15000/min
Ampiezza di piallatura	82 mm
Profondità di piallatura	2.5 mm
Profondità di scanalatura	18 mm
Peso	3.5 kg
Lpa (pressione sonora)	87.9 dB(A)
Lwa (potenza sonora)	100.9 dB(A)
Valore di vibrazione	3.44 m/s ²

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

BREVE DESCRIZIONE

Questo utensile elettrico isolato doppio serve per essere usato a mano. La sua forma è stata adattata a questo scopo ed è quindi di dimensioni ridotte, ciò ne consente facilmente il trasporto.

Il suo uso è sicuro e affidabile. Esso viene attivato da un elettromotore monofase per mezzo di una cinghia trapezoidale. È adatta per piallare travi o assi di legno oltre che per smussare e tagliare a gradini.

ELENCO DEI COMPONENTI (FIG. 1+2)

- A. Manopola regolatrice della profondità di piallatura.
- B. Posizione della profondità di piallatura.
- C. Protezione di sicurezza
- D. Interruttore ON/OFF
- E. Pulsante di sbloccaggio
- F. Impugnatura
- G. Copertura sinistra
- H. Fermo della profondità di taglio orizzontale con dado bloccante
- K. Zoccolo bloccante con incastro a cuneo
- L. Collegamento con il sacchetto porta detriti

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

All'interno del presente manuale vengono usati i seguenti simboli:



Indica il rischio di lesioni personali, pericolo di vita o danno all'utensile in caso di mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indica il rischio di folgorazione.

Leggere attentamente il presente manuale prima di usare la macchina. Assicurarsi di conoscere le funzioni della macchina e come attivarle. Maneggiare la macchina rispettando le istruzioni per garantirne il funzionamento corretto. Conservare il presente manuale e la documentazione allegata insieme alla macchina.

Nell'usare utensili elettrici osservare sempre le norme di sicurezza vigenti nel proprio paese per limitare il rischio di incendio, folgorazione e lesioni personali. Leggere le presenti istruzioni di sicurezza, nonché quelle allegate.

SPERGERE IMMEDIATAMENTE L'APPARECCHIO NEL CASO IN CUI

1. La spina e il cavo di alimentazione risultino guasti o danneggiati.
2. L'interruttore risulti difettoso.
3. Si avverta del fumo o un odore di materiale isolante bruciato.

SICUREZZA ELETTRICA



Accertarsi sempre che il voltaggio elettrico coincida con il valore riportato sulla targhetta delle specifiche tecniche.



L'apparecchio è provvisto di doppio isolamento in conformità alla Norma EN 50144; non è pertanto necessario un cavo per lo scarico a terra.

In caso di sostituzione di cavi e spine

Gettare cavi e spine vecchi non appena sostituiti. È pericoloso inserire nella presa di corrente la spina di un cavo di alimentazione staccato.

In caso di impiego di prolunghie

Utilizzare esclusivamente prolunghie omologate e adeguate alla potenza dell'apparecchio. I cavetti conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5 mm². Qualora il cavo venga avvolto, assicurarsi di srotolare il cavo per la sua intera lunghezza.

PROCEDURA PRELIMINARE ALL'AVVIAMENTO



Prima di effettuare qualsiasi lavoro alla piallatrice, riparazioni, manutenzione o altro staccare la spina dalla presa di corrente!

Prima dell'avviamento:

- Controllare se la tensione nominale di alimentazione e la frequenza nominale della rete di alimentazione sono conformi ai dati riportati sulla targhetta identificatrice.
- Posizionare il tavolo da lavoro su un piano solido e uniforme.

Funzionamento:

- Per regolare la profondità di piallatura girare la manopola di regolazione in senso orario (Fig. 1. A), sulla manopola di regolazione c'è una lancetta (Fig. 1. A) che riporta la profondità di piallatura in mm. Girare la manopola fino a che essa non mostra la profondità di piallatura desiderata.



Durante la piallatura non cambiare mai la profondità di piallatura, altrimenti ne nasce una superficie irregolare. Dopo l'uso rimettere la manopola di regolazione nuovamente in posizione "O", per prevenire errori.

- Posizionare il pezzo da lavorare con morsetti a ganci o simili.
- Posizionare la suola anteriore sul bordo del pezzo da lavorare in modo tale che gli scalpelli sono vicini al pezzo da lavorare ma che non lo sfiorano. Il pezzo da lavorare deve avere una superficie piana. Inserire la spina nella presa. Per attivare l'apparecchio premere prima il pulsante di sbloccaggio (Fig. 1, E) tenerlo premuto quindi premere l'interruttore ON/OFF (Fig. 1, D). L'apparecchio è adesso attivato, rilasciare il pulsante di sbloccaggio.
- Inserite ora la spina principale nella presa. Per avviare, far scorrere prima il tasto di sbloccaggio (Fig. 1, E) all'indietro e tenerlo premuto in questa direzione mentre premete il tasto di avvio (Fig. 1, D). La piallatrice ora è accesa, potete quindi lasciare il tasto di sbloccaggio.
- Tenere sempre la piallatrice con entrambe le mani sulle maniglie, in modo da avere il miglior controllo possibile sui vostri movimenti mentre piallate. Inoltre in questo modo non correte il rischio di venire in contatto con le parti in movimento.
- Per ottenere una superficie liscia ed uniforme, usare prima una grande profondità di piallatura quindi, una piallatura a profondità minore per piallare a piccoli strati. Durante il lavoro mantenere l'apparecchio in posizione diritta, altrimenti possono formarsi delle irregolarità della superficie. A lavoro ultimato disattivare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa.

Smussamento dei bordi

L'incastro a cuneo nello zoccolo della piallatrice per-

mette di smussare facilmente i bordi dei pezzi da lavorare. Posizionare la piallatrice con l'incastro a cuneo (K) sopra il bordo del pezzo da lavorare e guidarlo lungo il bordo.

Smussare di taglio a gradini

Il fermo della profondità di taglio orizzontale può essere usato per esempio per piallare il montante di una finestra o di una porta. Allentare il dado bloccante e ragolare la profondità di taglio richiesta con la scala. (Fig. 2, H). Eseguire ripetutamente l'operazione con la piallatrice (guidare la piallatrice esercitando pressione sul lato) fino a raggiungere la profondità di taglio necessaria. La profondità di scanalatura massima è di 18 mm.



ATTENZIONE!

1. Durante il lavoro fare attenzione a non toccare il pezzo da lavorare.
 2. Usare la piallatrice elettrica solo per la parte superiore del pezzo da lavorare, non usarla mai sottosopra o in posizione laterale.
 3. Riporre l'apparecchio solo dopo che esso si è fermato completamente.
- Per l'aspirazione di trucioli o polvere servirsi di un impianto aspirante o di un aspirapolvere. A questo scopo usare l'apposito tubo di collegamento (Fig. 2, L accessori).
 - Per pezzi di lavoro di piccole dimensioni servirsi di una matrice.

ajtófélfába gyalulandó hornyok készítésénél használhatjuk. Lazítsuk meg a rögzítőanyagát és állítsuk be a skálával (2. ábra, H) a kívánt horonymélységet. Többször fussunk végig a gyaluval (a gyalut az oldaltámaszhoz nyomva vezessük végig), amíg a szükséges horonymélységet el nem érjük. A maximális horonymélység 18 mm.



FIGYELEM!

1. Ügyeljen rá, hogy munka közben soha ne érjen keze a megmunkálendő anyaghoz.
 2. Az elektromos gyalut csak a munkadarab felső lapján használja, az oldalán vagy az alján soha.
 3. A gépet csak akkor tegye le, ha az teljesen leállt.
- A forgács vagy fűrészpor elszívásához használjon elszívó berendezést vagy porszívót. Használja ehhez az összekötő csövet (2.L. ábra, kiegészítők).
 - Kicsi munkadarabokhoz használjon sablont.

KARBANTARTÁS



A karbantartás és tisztítás során mindig húzza ki a villás dugót a fali csatlakozó aljzatból.

A gyalu kése bizonyos mennyiségű használat után elkopik. Ha a tompa vagy sérült kés továbbra is használja, csökken a munka hatékonysága, és ez túlterheli az elektromotort. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gyalukés nem kopott vagy sérült-e meg. A gyalukést állapotától függően ki kell cserélni.

A GYALUKÉS LESZERELÉSE (3. ÁBRA)

Használja a mellékelt kulcsot (kiegészítő). Csavarja ki a kulccsal először a három szorítócsavart (6) és vegye ki a gyalukést (2) a kэшhordót (2) és a kэшtartót (4) a kэшtengelyből (1).

A GYALUKÉS FELSZERELÉSE (3. ÁBRA)

Vegyen elő egy új gyalukést (3) és helyezze a kэшtartó (4) és a kэшhordó (2) közé. Csavarja be ezután a szorítócsavarokat (6) amennyire csak lehet a kэшtartókba, de ne annyira, hogy a kés és a kэшhordó ismét elváljon a kэшtartótól. Helyezze ezután a gyalukést, a kэшhordót és a kэшtartót együtt a kэшtengelybe. A kэшtartót, kést és a kэшhordót most együtt erősítse együtt a kэшtengelybe a szorítócsavarok kulccsal való kicsavarásával és így a kés, kэшtartó és kэшhordó beszorításával.

FIGYELEM!

A szorítócsavarokat csavarja ki amennyire csak lehet, hogy biztosítsa a kellő felerősítést.

FIGYELEM!

1. A kés fel- és leszerelésénél ügyeljen arra, hogy mindegyik alkatrész (a kések, a kэшhordók, a kэшtartók és a kэшtengely) tiszta legyen. A szennyeződések el kell távolítani.
2. A hatlapfejű csavarokat (5) ragasztóanyag tartja helyükön. Ezeket a csavarokat nem szabad elmozdítani. A csavarok helyzetén csak a gyártó változtathat!



Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szorítócsavarok elég szorosan helyezkednek-e el. A csavarokat mindig maximálisan be kell szorítani.

HIBÁK MEGKERÉSE ÉS MEGOLDÁSA

1. A ki-/bekapcsolót bekapcsolta, de a motor nem működik.

- Megszakadt az áramkör.
- Javítsa meg a motort.
- A hálózati csatlakozóban vagy a fali csatlakozó aljzatban kilazultak a vezetékek.
- Ellenőriztesse, illetve javítsa meg a hálózati csatlakozót és a fali csatlakozó aljzatot.
- Elromlott a kapcsoló.
- Cseréltesse ki a kapcsolót.

2. A ki-/bekapcsolót bekapcsolta, de a gép szokatlan zajokat hallat, a motor nem működik vagy nagyon lassú.

- Kiegyezett a kapcsoló biztosítóéka.
- Cseréltesse ki a kapcsolót.
- Beszorult egy alkatrész.
- Ellenőriztesse, illetve javítsa meg az elektromos készüléket.
- Túl nagy a fogás mélység, s ez fékezi a motort.
- Munka közben használjon kevesebb előtolást.

3. Túlmelegszik a motor.

- A motor szennyezett.
- Távolítsa el a szennyeződések.
- A kenőolaj hiányzik, vagy szennyezett.
- Pótolja, illetve cseréltesse ki a kenőolajat.
- Túl nagy a megterhelés.
- Lassabban tolja a gépet.
- Életlen a gyalukés.
- Cserélje ki a gyalukést.

4. Működik a motor, de a kэшtengely nem forog.

- Elkopott a bordás szíj.
- Cseréltesse ki a bordás szíjat.

5. A kollektor gyakran vagy erősen szennyeződik.

- A forgórész rövidzárlata.
- Cseréltesse ki a forgórészt.
- A szénkefék elkoptak vagy beragadtak.
- Ellenőriztesse a szénkeféket.
- A kollektor nem körkörösön mozog.
- Tisztítsa meg, illetve éleztesse meg a kollektor felületet.

Saját biztonsága érdekében sohasse távolítsa el használat közben elektromos szerszámok alkatrészeit vagy kiegészítő elemeit. Zavar vagy sérülés esetén az elektromos szerszámot kizárólag elismert műhelyben, vagy a gyártónál javítsa meg.

FIGYELEM!

Kizárólag eredeti tartalék alkatrészeket és kizárólag eredeti gyalukéseket használjon!

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A kézikönyv az alábbi szimbólumokat alkalmazza:



A kézikönyvben foglalt utasítások be nem tartása esetén fenálló, esetleges személyi sérülést illetve gép károsodását okozó veszélyek jele.



Az áramütés veszélyének jele.

A gép használatát megelőzően figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Fontos, hogy pontosan ismerje a gép működésének illetve működtetésének feltételeit és szabályait. A problémamentes működés biztosítása érdekében a gép karbantartását mindig az utasításoknak megfelelően végezze. A kézikönyvet és a hozzá tartozó dokumentációt tartsa mindig a gép közelében.

Villamgépek használatakor a tűzveszély illetve a személyi sérülések és az áramütés veszélyének elkerülése érdekében mindig pontosan tartsa be az országában érvényben lévő biztonsági rendszabályokat! Figyelmesen olvassa el az alábbiakban felsorolt illetve a kézikönyvhöz csatolt biztonsági utasításokat! Tartsa ezeket az utasításokat biztonságos helyen!

ELEKTROMOS ÜZEMBIZTONSÁG



Minden esetben ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség egyezik-e a technikai adatoknál feltüntetett értékkel.



A gép kétszeres szigeteléssel ellátott az EN 50144 szabványnak megfelelően; ezért földelt vezeték nem szükséges.

A csatlakozó vezetékek vagy dugók cseréje esetén

A régi vezetékeket és dugókat azonnal dobja el, amint az újak felszerelésre kerültek. Egy leválasztott zsinór hálózati dugóját a hálózati csatlakozó aljzatba dugni veszélyes.

Hosszabbító használata esetén

Kizárólag engedélyezett, szabvány szerinti hosszabbítót használjon, és olyat, amely a gép teljesítményének megfelelő. A vezetékerek átmérője legalább 1,5 mm² legyen. Ha a hosszabbítószinór dobra van feltekerve, azt először teljesen tekerje le.

A KÉSZÜLÉKET AZONNAL KIKELL KAPCSOLNI

1. A hálózati csatlakozó dugó, a hálózati elektromos vezeték vagy a hálózati csatlakozó zsinór meghibásodása esetén.
2. Hibás kapcsoló esetén.
3. Ha megégett szigetelés füstjét vagy szagát érzi.

ÜZEMBEHELYEZÉS



A gépet beállítás, javítása vagy karbantartása előtt mindig kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót a fali csatlakozó aljzatból!

Az üzembelyezés előtt:

- ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége és frekvenciái megfelelnek-e a típusnál megadottnak.
- Helyezze a gyalulandó tárgyat stabil és egyenletes alpra.

Aműködés:

- A fogásmélység beállításához csavarja a beállító gombot (1. A ábra) az óramutató járásával egyez irányba. A beállító gombon mutató található (1. A ábra), mely mm-ben adja meg a fogásmélységet. Csavarja addig a beállító gombot, amíg a mutató el nem éri a kívánt fogásmélységet.



Gyalulás közben sohasse módosítsa a fogásmélységet, mert ez egyetlen felületet eredményez. A hibák elkerülése végett a gyalulás után mindig állítsa a gombot "0"-ra.

- Szorítsa a megmunkálandó anyagot padvasakkal vagy hasonló eszközzel a gyalupadhoz.
- Helyezze az első talpat úgy a megmunkálandó anyag szélére, hogy a gyalukések ne érjenek az anyaghoz. A megmunkálandó anyag felülete legyen egyenletes.
- Dugjuk be a hálózati csatlakozót az aljzatba. A bekapcsoláshoz először húzzuk hátra a kioldógombot (1. ábra, E), és tartuk hátrahúzza, közben nyomjuk meg a működtetőgombot (1. ábra, D). A gyalut ezzel bekapcsoltuk, most már elengedhetjük a kioldógombot.
- A gyalut, a fogantyúinál fogva, mindig két kézzel tartuk oly módon, hogy a legjobban irányíthatjuk a gyalulási műveletet. Ezenkívül így nem áll fenn a veszélye annak, hogy mozgó alkatrészekhez érünk.
- Ha a gép elérte a legmagasabb fordulatszámot, előre lehet tolni a megmunkálandó anyagra. A gyalulás elején gyakoroljon enyhe nyomást a gyalugép elejére, a munka végén pedig a gép hátuljára. Így a készülék a munkafelületen marad, és nem gömbölyíti le a szegélyeket.
- Az egyenletes és sima felület elérése érdekében használjon nagy fogásmélységet a durva gyaluláshoz, és kis fogásmélységet a szintenként történő gyaluláshoz. A munka során tartsa egyenesen az elektromos szerszámot, másként ugyanis egyetlen lesz a felület. A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót a fali csatlakozó aljzatból.

Életörés

A gyalu talpán lévő V alakú horonnyal könnyen letörhetjük a munkadarab éleit. Helyezzük a gyalu V-horonyát (K) a munkadarab élére és vezessük végig az élen.

Hornyolás

A hornyomélység-ütközőt például ablak- vagy

MANUTENZIONE



Prima di effettuare la manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.

Dopo un certo periodo di funzionamento gli scalpelli di piallatura si consumano. Se si continua a lavorare con uno scalpello non affilato o comunque danneggiato, la qualità dei risultati sarà certamente inferiore alla norma e l'elettromotore potrà essere eventualmente sovraccaricato. Controllare regolarmente gli scalpelli per usura o danni. A seconda delle loro condizioni essi devono essere sostituiti.

SMONTAGGIO SCALPELLI DI PIALLATURA (Fig. 3)

Usare la chiave fornita come accessorio. Svitare prima con questa chiave le tre viti a morsetto (6) e prendere gli scalpelli di piallatura (2), il portascapelli di piallatura (2) e il supporto degli scalpelli di piallatura (4) dalla borsa da trasporto (1).

MONTAGGIO SCALPELLI DI PIALLATURA (Fig. 3)

Prendere il nuovo scalpello di piallatura (3) e posizionarlo fra il supporto degli scalpelli (4) e i portascapelli (2). Avvitare poi le viti a morsetto (6) il più possibile nei portascapelli di piallatura, ma non così strette che lo scalpello e il portascapello si staccano dal supporto. Mettere poi insieme nella borsa da trasporto scalpello di piallatura, portascapello e supporto degli scalpelli, quindi svitando le viti a morsetto con la chiave fissare bene il tutto.



ATTENZIONE!

Svitare i viti a morsetto il più possibile in modo da garantire un buon fissaggio.

ATTENZIONE!

1. Durante il montaggio e lo smontaggio degli scalpelli di piallatura aver cura che tutti i componenti siano puliti (scalpelli di piallatura, portascapelli, supporti di scalpelli e borsa da trasporto). Asportare eventuali strati di sporchie e altro sporco.
2. Le viti esagonali (5) sono protette con un materiale adesivo. Queste viti non possono essere girate. Soltanto il fabbricante può cambiarne la posizione.

Controllare periodicamente se le viti a morsetto sono strette bene. Stringere sempre molto bene dette viti.

RICERCA ED ELIMINAZIONE DEI GUASTI

1. **L'interruttore ON-OFF è posizionato su "On" ma il motore non funziona.**
 - Circuito interrotto.
Fare riparare il motore.
 - I fili della spina o nella presa sono lenti.
Fare controllare fili della spina o della presa e se è necessario riparare.
 - Interruttore difettoso.
Fare cambiare l'interruttore
2. **L'interruttore ON-OFF è posizionato su "On" ma si sentono dei rumori particolari, il motore non funziona o funziona molto lentamente.**
 - Contatto dell'interruttore bruciato.
Fare sostituire l'interruttore
 - Componente bloccato.
Fare controllare o riparare l'apparecchio.
 - Troppa forza di piallatura; ciò frena il motore.
Usare meno forza durante la lavorazione.
3. **Il motore si riscalda.**
 - Il motore è sporco.
Fare pulire il motore.
 - Non c'è grasso di lubrificazione oppure è sporco.
Fare mettere il grasso di lubrificazione o cambiarlo.
 - Carico troppo gravoso.
Durante l'uso esercitare meno forza.
 - Scalpello di piallatura non affilato
Sostituirlo.
4. **Il motore funziona, ma lo scalpello di piallatura non funziona.**
 - La cinghia trapezoidale è consumata.
Sostituire la cinghia trapezoidale
5. **Spesso si vedono forti scintille vicino al collettore.**
 - Corto circuito nell'ancora
Fare sostituire l'ancora.
 - Le spazzole di carbone sono consumate o bloccate.
Fare controllare le spazzole di carbone.
 - Il collettore non effettua giri completamente rotondi.
Fare pulire la superficie del collettore o farla molare.

Durante il funzionamento per la sicurezza propria non asportare mai parti o accessori dall'apparecchiatura elettrica. In caso di disturbi o danni fare effettuare le riparazioni in un'officina riconosciuta o dal fabbricante stesso.

ATTENZIONE!

Usare soltanto pezzi di ricambio originali e scalpelli di piallatura originali.

MANUTENZIONE



Assicurarsi che la macchina non sia in funzione mentre si effettuano operazioni di manutenzione sul motore.

Le macchine Ferm sono state progettate per funzionare per lunghi periodi di tempo, pur richiedendo interventi di manutenzione minimi. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dall'adeguata conservazione della macchina e da una pulizia regolare.

Pulizia

Pulire regolarmente il corpo macchina con un panno morbido, possibilmente dopo ogni uso. Eliminare polvere e sporco dalle feritoie di ventilazione. Se lo sporco non è asportabile, usare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usare mai solventi come benzina, alcool, ammoniaca, ecc, perché potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

Lubrificazione

La macchina non richiede lubrificazioni aggiuntive.

Guasti

In caso di guasti, ad esempio in seguito all'usura di un componente, contattare il rivenditore Ferm a voi più vicino.

Sul retro del presente manuale, è riportato un esplosivo delle parti che è possibile ordinare.

AMBIENTE

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

Consegnare gli elettroutensili da smaltire al vostro rivenditore Ferm, che provvederà a portarle in un centro di raccolta differenziata.

GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono espresse nell'apposita scheda allegata a parte.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på mekanikken.

Maskinerne fra Ferm er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs.

Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl

Kontakt Deres Ferm-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del.

Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

MILJØ

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen. Når de udskifter Deres maskinen bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale Ferm-forhandler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

GARANTI

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/EØF
73/23/EØF
89/336/EØF

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department

H Magyar

GYALUGÉP

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEK A 2. OLDAL KÉPEINEK

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség	230 V~
Frekvencia	50 Hz
Teljesítmény felvétel	900 W
Terhelés nélküli fordulatszám	15000/min
Készülékesség	82 mm
Maximális Fogásmélység	2.5 mm
Horonymélység	18 mm
Tömeg	3.5 kg
Lpa (zajtérhelés)	87.9 dB(A)
Lwa (zajtéljesítmény)	100.9 dB(A)
Vibrációs sebesség	3.44 m/s ²

TERMÉKLEÍRÁS RÖVID LEÍRÁS

Ez a kettős szigetelésű elektromos szerszám kézi használatra készült. Alakja ezért ehhez igazodik, mérete pedig kicsi, amely a megkönnyíti a szállítást. Használata biztonságos és megbízható. A gépet egyfázisú elektromotor hajtja bordás szíjon keresztül. Alkalmas fagerendák vagy deszkák gyalulására, valamint ferde élettörésre és hornyolásra.

ALKATRÉSZEK LISTÁJA (1+2. ÁBRA)

- A. Fogásmélységet beállító gomb
- B. Fogásmélység állása
- C. Védőburkolat
- D. Ki-/bekapcsoló
- E. Bekapcsoló rögzítő
- F. Fogantyú
- G. Baloldali védőburkolat
- H. Horonymélység-ütköző rögzítőanyával
- K. Gyalutalp V alakú horonnyal
- L. Porzsáccsatlakozó

Udfør høvlingen flere gange (høvlen føres med tryk sidelæns), indtil falsen er så dyb, som den skal være. Den maksimale falsdybde er 18 mm.



PASPÅ!

1. Vær opmærksom på, at hænderne ikke kommer i kontakt med arbejdsstykket under arbejdet.
 2. Brug den elektriske høvl kun på arbejdsnets top og aldrig i arbejdsnets ende eller side.
 3. Læg ikke maskinen til side, før den er kommet helt til stilstand.
- Brug en afsugningsanordning eller støvsuger til borttagning af høvlspåner eller støv. Anvend forbindelsesrøret (fig. 2.L, Tilbehør) til dette formål.
 - Brug en opspændingsanordning ved bearbejdning af små arbejdsemner.

VEDLIGEHOLDELSE



Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du vedligeholder høvlemaskinen.

Efter et vist antal driftstimer er høvlejernet slidt. Når man alligevel bliver ved med at bruge et sløvt eller beskadiget høvlejern, resulterer dette i reduceret høvleevne og evt. overbelastning af motoren herved. Kontrollér derfor høvlejernerne regelmæssigt for slitage eller beskadigelse. Afhængig af høvlejernet tilstand, skal det udskiftes.

DEMONTERING AF HØVLEJERNET (FIG. 3)

Anvend den nøgle (tilbehør), der fulgte med maskinen. Løsn først de tre klemkræver (6) med nøglen og tag høvlejern (3), jernbærer (2) og jernholder (4) ud af bæreakslen (1).

MONTERING AF HØVLEJERNET (FIG. 3)

Tag det nye høvlejern (3) og anbring det mellem jernholder (4) og jernbærer (2). Drej så klemkræverne (6) så langt som mulig i jernholderen, men ikke så langt, at høvlejern og jernbærer igen løsnes fra jernholderen. Indsæt herefter høvlejern, jernbærer og jernholder sammen i bæreakslen. Jernholder, jern og jernbærer fastgøres nu sammen i bæreakslen ved at løsne klemkræverne med nøglen og på den måde at fastklemme jern, jernholder og jernbærer.

PASPÅ!

Klemkræverne skal løsnes mest mulig for at sikre, at de er tilstrækkeligt fastgjort.

PASPÅ!

1. Ved de-/montering af høvlejernet skal man være opmærksom på, at alle delene (jern, jernbærer, jernholder og bæreakslen) er rene. Snavs og evt. smudslag skal fjernes.
2. Sekskantskræverne (5) er sikret med klæbestof. Indstillingen af disse skræver må ikke ændres. Kun fabrikanten må ændre disse skrævers position!



Kontrollér regelmæssigt, om klemkræverne sidder godt fast. Sørg for, at skræverne altid er godt fastspændt.

FEJLFINDING OG AFHJÆLPNING AF FEJL

- 1. Tænd-/sluk-afbryderen står i positionen "tændt", men motoren virker ikke.**
 - Afbrydelse i kredsløbet.
Få motoren repareret.
 - Der er løse kabler i netstikket eller stikkontakten.
Få stikkontakten og stikket kontrolleret hhv. repareret.
 - Afbryderen er defekt.
Få afbryderen udskiftet. reparerer.
- 2. Tænd-/slukafbryderen står i positionen "tændt", men der kan høres unormale lyde. Motoren virker ikke eller motoren går kun langsomt.**
 - Afbryderkontakten er defekt.
Få afbryderen udskiftet.
 - Komponent er blokeret.
Få den elektriske maskine kontrolleret hhv. repareret.
 - Der er for meget høvlekræft, hvilket medfører, at motoren afbremses.
Brug mindre kræft under arbejdet.
- 3. Motoren bliver for varm.**
 - Der er snavs i motoren.
Få snavset fjernet.
 - Der er intet smørefedt eller smørefedt er forurenede.
Få motoren smurt eller få smørefedt skiftet ud.
 - Belastningen er for høj.
Brug mindre kræft under arbejdet.
 - Høvlejern er sløvt.
Udskift høvlejern.
- 4. Motoren virker, men høvlejern virker ikke.**
 - Kileremmen er slidt.
Få kileremmen udskiftet.
- 5. Der er hyppig eller stærk gnistdannelse ved kollektoren.**
 - Kortslutning i ankeret.
Få ankeret skiftet ud.
 - Kontaktkullene er slidt eller klemt fast.
Få kontaktkullene set efter.
 - Kollektoren kører ikke rundt.
Få kollektorens overflade renses hhv. slebet.

Afhensyn til din egen sikkerhed bør dele eller tilbehør aldrig fjernes fra det elektriske værktøj under brug. I tilfælde af fejl eller beskadigelser skal man få maskinen efterset af et autoriseret service-værksted eller få den repareret af fabrikanten.

PASPÅ!

Brug kun originalt reservedele og udelukkende originale høvlejern!

VEDLIGEHOLDELSE



ELHYVEL

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2

TEKNISK SPECIFIKATION

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Strömförbrukning	900 W
Varvtal, obelastad	15000/min
Hyvelbredd	82 mm
Skärdjup	2,5 mm
Falsdjupet	18 mm
Vikt	3,5 kg
Lpa (bullernivå)	87,9 dB(A)
Lwa (bullereffekt)	100,9 dB(A)
Vibrationsvärde	3,44 m/s ²

PRODUKTBESKRIVNING KORT BESKRIVNING

Detta dubbelt isolerade elektriska redskap är tillverkat för användning för hand. Formen är anpassad för detta och dimensionerna är små så att den går lätt att ta med sig. Elhyveln är säker och tillförlitlig i användningen. Den drivs av en 1-fas elektromotor med en kilrem. Används för hyvling av träbalkar och träbrädor och även för kantfasning och falsning.

MASKINDELSLISTA (III. 1+2)

- A. Justerknapp för skärdjup
- B. Läge för skärdjup
- C. Skyddskåpa
- D. Till-/från-omkopplare
- E. Frikopplingsknapp
- F. Handtag
- G. Skyddskåpa, vänster
- H. Låsmutter för inställning av falsdjup
- K. Sula med v-spår
- L. Anslutning för damppåse

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning används följande symboler:



Anger att det föreligger risk för kroppsskada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger elektrisk spänning.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat. Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

STÄNG GENAST AV APPARATEN VID

1. Störning i nätkontakten, nätsladden eller en skadad sladd.
2. Defekt strömbrytare.
3. Rök eller lukten av svedd isolering.

ELEKTRISK SÄKERHET



Kontrollera alltid att nätspänningen i ditt hem överensstämmer med värdet på typskylten.



Maskinen är dubbelt isolerad enligt EN 50144; en jordledare krävs alltså inte.

Vid byte av sladd eller stikkontakt

Kasta genast bort gamla sladdar och kontakter när de har bytts ut mot nya. Det är farligt att sätta kontakten hos en lös sladd i ett vägguttag.

Vid bruk av förlängningssladdar

Använd endast en godkänd förlängningssladd som är lämpad för maskinens strömförbrukning. Ledarna måste ha en genomskärning på minst 1,5 mm². Om förlängningssladden sitter på en haspel måste den vecklas av helt.

ATT TA ELHYVELN I BRUK



Innan du gör någon installation, reparation eller något underhåll på apparaten, ska du alltid först koppla ifrån den och dra ut stikkkontakten ur vägguttaget!

Innan elhyveln tas i bruk:

- Kontrollera om den nominella spänningen och den nominella frekvensen för elnätet stämmer överens med uppgifterna från typplattan.
- Sätt arbetsbänken på ett stabilt och jämnt underlag.

Hantering:

- För att ställa in skärddjupet vrider du på justerknappen (ill. I.A) medurs. På justerknappen sitter en visare (ill. I.A) som anger skärddjupet i mm. Vrid på knappen tills du får fram önskat skärddjup.



Ändra aldrig skärddjupet under pågående verksamhet, därför att då får du en ojämn yta. Ställ alltid in justerknappen på "0" efter varje hyvling, så att du undviker fel.

- Sätt fast arbetsstycket med klämhakar eller något liknande.
- Sätt elhyvelns främre sula på ena sidan av arbetsstycket och precis så att stålen ännu inte når till arbetsstycket. Arbetsstycket ska vara plant.
- Stick in stikkkontakten i uttaget. För att koppla till elhyveln, för du först frikopplingsknappen (ill. I, E) bakåt. Håll den sedan tryckt bakåt medan du trycker på till-/ifrån-omkopplaren (ill. I, D). Elhyveln är nu tillkopplad och du kan släppa frikopplingsknappen.
- Håll alltid elhyveln med båda händerna på handtagen, för att ha bästa möjliga kontroll när du hyvlar. Dessutom riskerar du då ej att komma i kontakt med de rörliga delarna.
- När maskinen nått sitt högsta varvtal, kan den skjutas framåt över arbetsstycket. Tryck i början på hyvelrörelsen något på apparaten framtill och något bakåt. På det sättet ligger elhyveln plant på arbetsstycket och blir inte hörnen rundade.
- För att få en jämn och glatt yta använder du ett stort skärddjup för grovhyvling och ett mindre skärddjup för att hyvla tunna skikt. Håll elhyveln rakt under verksamheterna, därför att annars uppstår en ojämn yta. Koppla ifrån elhyveln när arbetet är klart och dra ut stikkkontakten ur vägguttaget.

Kantfasning

Med v-spåret i elhyveln kan arbetsstyckets kanter fasas av på ett enkelt sätt. Placera elhyveln med v-spåret (K) på arbetsstyckets kant, och för den längs kanten.

Falsning

Inställning av falsdjupet är användbart vid hyvling av till exempel en fönsterkarm eller dörrpost. Lossa på låsmuttern och ställ in det önskade djupet med hjälp av skalan (ill. 2, H).
Hyvla upprepade gånger (stöd elhyveln med ett tryck från sidan när du den), tills det önskade falsdjupet

har uppnåtts. Det maximala falsdjupet är 18 mm.



OBS!

1. Se till att dina händer aldrig kommer i kontakt med arbetsstycket under verksamheten.
 2. Använd elhyveln bara till arbetsstyckets ovansida, aldrig på tvären eller för en kant.
 3. Lägg inte ned elhyveln innan den är helt stillastående.
- För att suga bort hyvelspån eller damm använder du en utsugningsutrustning eller en dammsugare. Använd till detta kopplingsröret (ill. 2.L, tillbehör).
 - Använd en mall för arbetsstycket om det är litet till formatet.

UNDERHÅLL



Dra alltid först ut stikkkontakten, innan du utför något underhåll.

Hyvelstålet blir efter en viss tids användning slitet. Om du ändå fortsätter att använda ett slitet eller skadat hyvelstål, reduceras effektiviteten och eventuellt blir elektromotorn överbelastad. Kontrollera hyvelstålen regelbundet om de är slitna eller skadade. Beroende på hyvelstålens skick kan de behöva bytas ut.

NEDMONTERING HYVELSTÅL (ill. 3)

Använd den nyckel som levererats med (tillbehör). Skruva först loss de tre klämskruvorna (6) med nyckeln och ta ut hyvelstålet (2), stålhallaren (2) och hållaren (4) i bäraxeln (1).

MONTERING HYVELSTÅL (ill. 3)

Ta fram det nya hyvelstålet (3) och sätt det mellan hållare (4) och stålhallare (2). Skruva sen in klämskruvorna (6) så långt som möjligt i hållarna, men inte för långt för då kan stål och stålhallare på nytt lossna från sin hållare. Sen lägger du hyvelstål, stålhallare och hållare i bäraxeln. Nu sätts de fast tillsammans genom att klämskruvorna skruvas loss med nyckeln, varvid stål, hållare och stålhallare kommer att klämmas fast.

OBS!

Klämskruvorna ska vridas loss så långt som möjligt så att fastsättningen garanteras.

OBS!

1. Vid montering och nedmontering av hyvelstål ska du vara noga med att alla delar (stål, stålhallare, hållare och bäraxel) är rena. Smuts och eventuellt befintliga smutsskikt ska avlägsnas.
2. Sexkantsskruvorna (5) är säkrade med lim. Dessa skruvar får inte röras. Det är bara fabrikkanten som får ändra på deras läge!

Kontrollera regelbundet om klämskruvorna sitter fast ordentligt. Dra alltid åt dem.

för att maskinen alltid kan fungera optimalt. Bevar denna bruksanvisning och den vedlagte dokumentation till maskinen.

Ved användelse afelektriska maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder. Bevar instruktionerne godt!

ELEKTRISK SIKKERHED



Kontroller altid, at netspændingen stemmer overens med værdien på typeskiltet.



Maskinen er dobbelt isoleret i overensstemmelse med EN 50144; en jordledning er derfor ikke nødvendig.

Ved udskiftning af ledninger eller stik

Smid straks gamle ledninger eller stik væk, når de er blevet udskiftet med nye. Det er farligt at stikke stikket til en løs ledning i stikkkontakten.

Ved brug afforlængerledninger

Brug udelukkende en godkendt forlængerledning, der passer til maskinens kapacitet. Årerne skal mindst have et tværsnit på 1,5 mm². Når forlængerledningen sidder på en spole, skal ledningen rulles helt af.

SLUK STRAKS FOR MASKINEN I TILFÆLDE AF

1. Fejl i netstik eller netledning, eller hvis en ledning er beskadiget.
2. Defekt kontakt.
3. Røg eller stank fra sveden isolering.

IBRUGTAGNING



Sluk altid først for maskinen og træk stikket ud af stikkkontakten, før du justerer, reparerer eller vedligeholder maskinen!

Før brugtagning:

- Kontrollér, om strømforsyningsnettets nominale spænding og frekvens stemmer overens med dataene på typepladen.
- Anbring arbejdsbordet på et stabilt og jævnt underlag.

Virkemåde:

- Drej justerknappen (fig. I.A) med uret for at indstille høvelgybden. På justerknappen er der en viser, der angiver høvelgybden i mm. Drej justerknappen til den ønskede høvelgybde.



Ændr aldrig høvelgybden under høvling, da dette ellers resulterer i en ujævn overflade. Drej justerknappen rutinemæssigt tilbage på "0", når du er færdig med at høvle, for at undgå fejl.

- Fastspænd arbejdsemnet med skruetvinger eller lignende.
- Anbring den forreste sål på arbejdetsemnets kant, således at høveljernene ikke berører arbejdsemnet. Arbejdsemnet skal være fladt.
- Nu sættes stikket i stikkkontakten. For at tænde skal man først skyde udløserknappen (Fig. I, E) tilbage og holde den tilbage, mens der trykkes på afbryderen (Fig. I, D). Nu er der tændt for høvelmaskinen, og man kan slippe udløserknappen.
- Man skal altid holde på høvelmaskinen med begge hænder på håndtagene, så man har optimal kontrol over maskinen, når der høvles. Der er så heller ikke risiko for, at man kommer til at røre ved bevægelige dele.
- Når maskinen har nået det maksimale omdrejningstal, kan den skubbes frem over arbejdsemnet. Udøv i begyndelsen af høvelbevægelsen en smule tryk på maskinens forende og i slutningen på maskinens bagende. Herved forbliver maskinen fladt på arbejdsemnet og hjørnerne afrundes ikke.
- For at opnå en jævn og glat overflade skal du arbejde med en stor høvelgybde til grov høvling og med lille høvelgybde til at høvle i lag. Hold maskinen lige under arbejdet, da der ellers opstår en ujævn overflade. Sluk maskinen efter arbejdet og træk stikket ud af stikkkontakten.

Affasning af kanter

Med V-falsen i høvelskoer kan man affase arbejdsemnets kanter. Sæt høvelmaskinen med V-falsen (K) på kanten af arbejdsemnet og høvl langs kanten.

Falsning

Fals-dybdestoppet kan bruges, når der skal høvles for eksempel en vindues- eller dørkarm. Løsn låsemøtrikken og indstil den ønskede falsdybde ved hjælp af skalaen (Fig. 2, H).

VEDLIKEHOLD



Sørg for at maskinen er spændingsløs når det skal udføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene fra Ferm er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt. Hardnakkert skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakke o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil

Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Ferm-forhandleren. Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

MILJØ

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen. Lever gamle maskiner som blir byttet ut til den lokale Ferm-forhandleren. Maskinen blir da behandlet på en miljøvennlig måte.

GARANTI

Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med reguleringer:

98/37/IEEC, 73/23/IEEC
89/336/IEEC

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department



HØVLEMASKINE

TALLENE I DEN FØLGENDE TEKST KORRESPONDERER MED AFBILDNINGERNE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Tilført effekt	900 W
Omdrejningsstal, uden belast.	15000/min
Høvlebredde	82 mm
Maksimal høvledybden	2.5 mm
Falsdybde	18 mm
Vægt	3.5 kg
Lpa (lydtryk)	87.9 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	100.9 dB(A)
Vibrationsværdi	3.44 m/s ²

PRODUKTBESKRIVELSE

KORT BESKRIVELSE

Dette elektriske værktøj med dobbelt isolering er beregnet til manuel brug. Værktøjets design er tilpasset til dette formål og derfor har høvlemaskinen små mål, hvilket gør det muligt at transportere maskinen uden besvær. Høvlemaskinen drives af en enfaset el-motor ved hjælp af en kilerem. Maskinen er beregnet til afhøvling af bjælker og plader af træ samt til affasning og falsning.

LISTE OVER MASKINDELE (FIG. 1+2)

- A. Justerknap til høvledybde
- B. Indstilling af høvledybden
- C. Beskyttelsesskærm
- D. Tænd-/slukafbryder
- E. Udløserknap
- F. Håndtag
- G. Venstre beskyttelsesskærm
- H. Fals-dybdestop med låsemøtrik
- K. Høvlesko med V-fals
- L. Tilslutning til støvpose

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:



Angiver risiko for legemskadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsidesættes.



Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktioner og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne,

FELSÖKNING OCH FELKORRIGERING

1. **Till-/från-omkopplaren står i läget 'till' men motorn går inte.**
 - Kretsen bruten.
Låt reparera motorn.
 - Trådarna i stickkontakten eller i uttaget sitter lösa.
Låt kontrollera stickkontakt och uttag, resp. reparera dem.
 - Omkopplaren är söndrig.
Byt omkopplaren.
2. **Till-/från-omkopplaren står i läget 'till' men det hörs främmande ljud, motorn går inte eller går bara mycket långsamt.**
 - Omkopplarkontakten är sönderbränd.
Byt omkopplaren.
 - Komponent blockerad.
Låt kontrollera den elektriska apparaten, resp. reparera den.
 - För mycket hyvelkraft så att motorn bromsas.
Använd mindre kraft under verksamheterna.
3. **Motorn går varm.**
 - Det finns förroreningar i motorn.
Avlägsna förroreningarna.
 - Inget eller förrorenat smörjfett.
Applicera smörjfett eller byt ut det gamla.
 - Belastningen för hög.
Använd mindre kraft under arbetet.
 - Hyvelstål slött.
Byt ut hyvelstålet.
4. **Motorn går, men hyvelstålet fungerar inte.**
 - Kilremmen är sliten.
Byt ut kilremmen.
5. **Det förekommer vid kollektoren ofta gnistbildning eller så är den stark.**
 - Kortslutning i ankaret.
Byt ut ankaret.
 - Kolborstarna slitna eller fastklämda.
Kontrollera kolborstarna.
 - Kollektoren har ingen rund gång.
Rengör resp. slipa ytan på kollektoren.

För din egen säkerhet ska du aldrig ta bort maskindelar eller tillbehör på elektriska redskap under arbetets gång. Vid avbrott eller skada ska elektriska redskap enbart repareras av en behörig firma eller av fabrikanter.

OBS!

Använd bara original reservdelar och bara original hyvelstål.

UNDERHÅLL



Tillse att maskinen inte är spänningsförande när underhållsarbeten utförs på de mekaniska delarna.

Ferms maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Rengöring

Rengör maskinhjulet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationspringorna är fria från damm och smuts.

Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar

Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Ferm-återförsäljare. Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJØ

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Återlämna gamla maskiner till din lokala Ferm-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

GARANTI

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

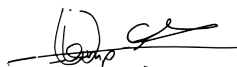
Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

enl. bestämmelser och riktlinjerna:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-07-2004
ZWOLLENL
W. Kamphof
Quality department



SÄHKÖYLÄ

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT
SIVULLA 2 OLEVIIEN KUVIEN NUMEROITA

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Mitattu teho	900 W
Kierrosnopeus, kuormittamaton	15000/min
Höyläsyövyys	82 mm
Leikkaussyvyys	2,5 mm
Suurin mahdollinen huullossyvyys	18 mm
Paino	3,5 kg
Lpa (äänenpaine)	87,9 dB(A)
Lwa (äänen teho)	100,9 dB(A)
Tärinäarvo	3,44 m/s ²

KUVAUS LYHYT KUVAUS

Tämä kaksinkertaisesti eristetty sähköinen työkalu on kannettava malli. Toisin sanoen sitä ei voi kiinteästi asentaa. Höylä on kätevä muotonsa ja pienten mittojensa ansiosta helppo kuljettaa. Höylän käyttö on helppoa ja luotettavaa. Höylän voimantulo on I-faasin sähkömoottori. Voimansiirto tapahtuu V-hihnalla. Laitte soveltuu puisten lautojen ja levyjen höyläämiseen sekä reunojen viistoamiseen ja huultamiseen.

OSALUETTELO (KUVA 1+2)

- Leikkaussyvyys säätönappi
- Leikkaussyvyys asento
- Suojus
- Virtakytkin
- Lukituksen vapautusnappi
- Kädensija
- Suojus, vasen
- Huullossyvyys rajoitin, jossa lukitusnappi
- Pohjalaatta, jossa V-ura
- Liitäntä pölynpoistolalle

TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:



Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.



Sähköjännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön



OBS!

- Pass på at hendene aldri berører arbeidsstykket under arbeidet.
 - Bruk den elektriske høvelen bare på oversiden av arbeidsstykket, aldri på enden eller på siden.
 - Legg ikke apparatet ned før det har stoppet helt.
- Bruk et sugeanlegg eller en støvsuger for å suge opp spon eller støv. Benytt tilkoplingsrøret (fig. 2.L, tilbehør) til dette.
 - Bruk en mal for små arbeidsstykker.

VEDLIKEHOLD



Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du gjør vedlikehold.

Kniven slites etter en tids bruk. Hvis du fortsetter å arbeide med en butt eller skadet kniv, blir virkningen redusert og kan elektromotoren bli overbelastet. Kontroller knivene regelmessig på slitasje eller skade. Når det trengs, må de skiftes ut.

DEMONTERING AV HØVELKNIV (FIG. 3)

Bruk den medleverte nøkkel (utstyr). Drei først løs de tre klemmskruene (6) med nøkkelen og fjern kniven (2), knivbæreren (2) og knivholderen (4) fra bæreakselen (1).

MONTERING AV HØVELKNIV (FIG. 3)

Ta den nye kniven (3) og sett den mellom knivholderen (4) og knivbæreren (2). Deretter dreies klemmskruene (6) så langt mulig inn i knivholderen, men ikke så langt at kniven og knivbæreren løsner fra knivholderen igjen. Deretter legger du kniven, knivbæreren og knivholderen sammen i bæreakselen. Knivholderen, kniven og knivbæreren blir nå festet sammen i bæreakselen ved å løsne klemmskruene med nøkkelen og så klemme fast kniv, knivholder og knivbærer.

OBS!

Drei løs klemmskruene så langt som mulig slik at tilstrekkelig feste garanteres.

OBS!

- Ved montering og demontering av kniven må du passe på at alle delene (kniver, knivbærere, knivholdere og bæreaksel) er rene. Forurensning og eventuelle smusslag må fjernes.
- Sekskantskruene (5) er beskyttet med et klebemiddel. Disse skruene må ikke røres. Det er bare fabrikanten som får forandre på stillingen til disse skruene!



Kontroller regelmessig om klemmskruene sitter fast nok. Trekk skruene alltid til.

LOKALISERING OG AVVIKLING AV FEIL

- Av-/på-bryteren står i "på"-stilling, men motoren går ikke.**
 - Strømkretsen er brutt.
La motoren bli reparert.
 - Ledninger i støpslet eller i stikkkontakten er løse.
La stikkkontakten og støpslet bli kontrollert eller reparert.
 - Av-/på-bryteren er i ustand.
La av-/på-bryteren skiftes ut.
- Av-/på-bryteren står i "på"-stilling, men du hører uvanlige lyder, motoren går ikke eller går svært langsomt.**
 - Bryterkontakten er brent.
La bryteren skiftes ut.
 - Elementet er blokkert.
La det elektriske apparatet bli kontrollert eller reparert.
 - For mye høveltrykk, som gjør at motoren bremses.
Bruk mindre trykk under arbeidet.
- Motoren blir varm.**
 - Motoren er forurenset.
La forurensningen bli fjernet.
 - Intet eller forurenset smørefett.
La smørefett bli anbrakt eller erstattet.
 - For høy belastning.
Bruk mindre trykk under arbeidet.
 - Kniven er butt.
La kniven skiftes ut.
- Motoren går, men kniven virker ikke.**
 - Kileremmen er slitt.
La kileremmen skiftes ut.
- Hypig eller sterk gnistdannelse ved kollektoren.**
 - Kortslutning i ankeret.
La ankeret skiftes ut.
 - Kullbørster er slitt eller fastklemt.
La kullbørstene bli kontrollert.
 - Kollektorens gang er ikke rund.
La kollektorflaten bli rengjort eller slipt.

For din egen sikkerhet må du ikke fjerne deler eller utstyr på det elektriske redskapet mens du bruker det. Ved funksjonssvikt og skader må det elektriske redskapet kun repareres av et godkjent verksted eller av fabrikanten.

OBS!

Bruk utelukkende originale reservedeler og utelukkende originale kniver!

SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:



Hensliser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.



Viser til elektrisk spenning.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instruksjoner også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet.

Ta godt vare på instruksene!

ELEKTRISK SIKKERHET



Kontroller alltid om nettspenningen stemmer overens med den verdien som er angitt på typeskiltet.



Maskinen er dobbeltisolert i henhold til EN 50144. Jordinger er derfor ikke nødvendig.

Ved bytte av ledninger eller støpsler

Kast gamle ledninger eller støpsler med det samme når de er skiftet ut med nye. Det er farlig å sette støpslet til en løs ledning i stikkkontakten.

Ved bruk av skjøteledninger

Bruk utelukkende godkjent skjøteledning som passer til maskinens effekt. Lederne må ha en tverrsnitt på minimum 1,5 mm². Hvis skjøteledningen er rullet opp på en trommel, må den først ruller helt ut.

SLÅ AV APPARATET UMIDDELBART VED

1. Feil ved nettstøpslet, nettleddningen eller skade på ledninger.
2. Defekt bryter.
3. Røyk eller stank av brent isolasjon.

2. IGANGSETTING



Før du stiller inn apparatet, reparerer eller vedlikeholder det, må du først slå det av og trekke støpslet ut av stikkkontakten.

Før igangsetting:

- Kontroller om nominellspenningen og den nominelle frekvensen på elektrisitetsnettets stemmer med opplysningene på typeplaten.
- Plasser arbeidsbenken på et stabilt og flatt underlag.

Bruk:

- Drei innstillingsknappen (fig. 1.A) i urviserretningen for å stille inn høveldeybden. På innstillingsknappen er det en viser (fig. 1.A) som angir høveldeybden i mm. Drei på knappen til den viser den ønskede høveldeybden.



Du må ikke forandre høveldeybden mens du holder på å høvle, da det vil gi en uregelmessig flate. For å unngå feil bør innstillingsknappen stilles på "0" når høvlingen er unnagjort.

- Fest arbeidsstykket med tvinger eller liknende.
- Sett den fremre sålen på kanten av arbeidsstykket slik at knivene ikke berører arbeidsstykket. Arbeidsstykket må være flatt.
- Nå settes støpslet i stikkkontakten. Når høvelen skal slås på må startspærknappen (Fig. 1, E) først skyves bakover; hold den bakover mens du trykker på på/av-bryteren (Fig. 1, D). Høvelen er nå slått på og du kan slippe startspærknappen.
- Hold alltid høvelen fast i begge håndtakene, for å få best mulig kontroll over høvlingen. Dessuten unngår en faren for å komme i berøring med bevegende deler.
- Når apparatet har nådd det høyeste turtallet, kan du skyve det fram over arbeidsstykket. Trykk lett på fremre delen av apparatet i begynnelsen av høvlebevegelsen og på bakre delen mot slutten. Dermed holder apparatet seg flatt på arbeidsstykket og blir hjørnene ikke avrundet.
- For å få en jevn og glatt flate bruker du en stor høveldeybde for grovhøvling og en liten høveldeybde for finhøvling. Hold det elektriske apparatet rett mens du arbeider for å unngå at det blir en ujevn flate. Slå av apparatet etter arbeidet og trekk støpslet ut av stikkkontakten.

Fasing av kanter

V-sporet i høvelflaten muliggjør enkel fasing av kanter. Sett høvelen med V-sporet (K) på kanten av arbeidsstykket og før høvelen forover.

Falsing

Falsedybdestoppen kan brukes til høvling av f.eks. en vindus- eller dørpost. Løse låsemutteren og innstill ønsket dybde ved hjelp av skalaen (Fig. 2, H). Utfør høvleprosedyren flere ganger (før høvelen forover med sideveis trykk), inntil ønsket dybde er oppnådd. Maksimal falsedybde er 18 mm.

liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamaäräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti. Säilytä nämä ohjeet!

SÄHKÖINEN TURVALLISUUS



Tarkista aina, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.



Kone on kaksoeristetty EN 50144:n mukaisesti; maattojohtoa ei siksi tarvita.

Johtojen tai pistokkeiden vaihto

Heitä vanhat johdot tai pistokkeet pois heti, kun ne on vaihdettu uusiin. On vaarallista työntää irtonaisen johdon pistoke pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö

Käytä ainoastaan hyväksytyä jatkojohtoa, joka soveltuu koneen teholle. Särkeiden on oltava läpimitaltaan vähintään 1,5 mm². Jos jatkojohto on kelassa, rullaa se kokonaan kelalta.

LAITE ON SAMMUTETTAVA HETI, JOS

1. Pistokkeessa tai johdossa on vikaa tai johto on vahingoittunut.
2. Kytkin on viallinen
3. Palaneista eristeistä tulee savua tai hajua.

KÄYTTÖÖNOTTO



Ennen säätöä, huoltoa tai puhdistusta virta on aina ensin katkaistava kytkimellä ja pis tote vedettävä pistorasiasta!

Ennen käyttöönottoa:

- Tarkista verkon ja laitteen jännitteen sekä taa-juuden yhteensopivuus (tiedot ovat tyyppikyltissä).
- Käytä tukevaa ja tasaista penkkiä.

Toiminta:

- Säädä höylän syvyys kääntämällä säätönuppia (kuva 1, A) myötäpäivään. Säätönupissa on osoitin (kuva 1, A), joka osoittaa leikkaussyvyiden millimetreinä. Käännä nuppia, kunnes haluttu leikkaussyvyys on saavutettu.



Leikkaussyvyyttä ei saa koskaan säätää höyläämisen aikana, koska pinta tulee tällöin epätasaiseksi. Säädä syvyys työskentelyn jälkeen nollalle.

- Kiinnitä työkalupalle puristimilla tms.
- Aseta etummainen taso kappaleen reunalle siten, että terä ei vielä osu puuhun.
- Kytke nyt pistotulppa pistorasiaan. Kytke laite toimintaan työntämällä ensin vapautusnuppia (kuva 1, E) taaksepäin, pitämällä sitä taaksepäin painettuna ja painamalla samalla virtakytkintä (kuva 1, D). Höylä on nyt kytketty päälle ja voit päästää vapautusnupin irti.
- Pidä aina molemmin käsin kiinni höylän kädensijosta, jotta voit ohjata laitetta mahdollisimman hyvin työskentelyn aikana. Tällöin et myöskään voi vahingossa koskea liikkuviin osiin.
- Laita pistoke rasiaan. Paina lukituksen vapautusnuppia (kuva 1, E), pidä se alas painettuna ja paina virtakytkintä (kuva 1, D). Nyt höylä toimii ja lukitusta voidaan nostaa.
- Odota, kunnes laite saavuttaa täyden pyörimisnopeutensa ja työnnä höylää eteenpäin. Alkuvaiheessa kannattaa hieman painaa höylän etuosaa, loppuvaiheessa sen takaosaa. Näin höylä liikkuu tasaisesti ja välttyään siltä, että puun päät pyöristyvät.
- Käytä alussa suurempaa leikkaussyvyyttä ja viimeistelee pienellä syvyydellä. Pidä höylä suorassa, jotta työn jälki on suora ja tasainen.
- Työskentelyn jälkeen sammuta kone ja vedä pistoke rasiasta.

Reunojen viistoaminen

Pohjalaatan V-uran avulla on helppo viistota työkalupalleen reunoja. Aseta höylän V-ura (K) työkalupalleen reunan päälle ja ohjaa laite reunaa pitkin.

Huultaminen

Huullossyvyuden rajoitinta voidaan käyttää höylättäessä esimerkiksi ikkunan- tai ovenkarmeja. Avaa lukitusnuppia ja säädä huullossyvyys sopivaksi asteikon (kuva 2, H) avulla.

Toista höyläliikettä (tukien höylää sivulta päin), kunnes huullos on haluttu syyinen. Suurin mahdollinen huullossyvyys on 18 mm.



VAROITUS!

1. Pidä kädet aina poissa työkappaleelta.
 2. Höylää vain puun yläpintaa, ei sivu- tai alapintaa.
 3. Älä laske höylää pöydälle tai maahan, ennen kuin se on täysin pysähtynyt.
- Pölyn poistamiseen voidaan käyttää ilmanpuhdistuslaitetta tai pölynimuria liitäntäputken avulla (varuste, kuva 2.L).
 - Pienten kappaleiden höyläämiseen kannattaa käyttää apumallia.

HUOLTO



Ennen huoltoa pistoke on aina vedettävä rasiasta.

Höylän terä kuluu käytössä. Älä käytä tylsää terää, jotta sähkömoottori ei ylikuormitu. Tarkista terän kunto säännöllisesti. Vaihda se, jos se on kulunut tai rikkoutunut.

TERÄN IRROTUS (KUVA 3)

Käytä terän irrottamiseen erikoisavainta (varuste). Löysää ensin kolme pidätinruuvia (6) ja poista terä (2), terän tuki (2) ja terän pidin (24) ja kannatinakselistista (1).

TERÄN ASENNUS (KUVA 3)

Aseta terä (3), terän pitimen (4) ja terän tuen (2) välille. Ruuvaa pidätinruuvit (6) mahdollisimman syväälle terän pitimeen, mutta ei niin syväälle, että terä ja terän tuki irtoavat terän pitimestä. Aseta tämän jälkeen terä, terän tuki, terän pidin kannatinakseliin ja kiinnitä ne kiertämällä pidätinruuvit auki, jolloin terä, pidin ja tuki puristuvat kiinni.

VAROITUS!

Kierrä pidätinruuvit mahdollisimman paljon auki, jotta kiinnitys on riittävä.

VAROITUS!

1. Terän irrottamisen ja asentamisen yhteydessä kaikki osat on puhdistettava huolellisesti.
2. Kuusioruuvit (5) on lukittu lukitusaineella. Näitä ruuveja ei saa kiertää! Ainoastaan valmistaja saa tehdä muutoksia.



Tarkista säännöllisesti pidätinruuvien kiristys.

VIANETSINTÄ

1. Virtakytkin on "päällä"-asennossa, mutta moottori ei toimi.

- Katkaistu virtapiiri.
Vie moottori korjattavaksi.
- Pistokkeen tai pistorasian johdot ovat irti.
Korjauta pistoke/rasia.
- Virtakytkin viallinen.
Vie korjattavaksi.

2. Virtakytkin on "päällä"-asennossa, mutta kuuluu outoja ääniä. Moottori toimii hitaasti tai ei lainkaan.

- Katkaisimen kosketin palanut.
Vie korjattavaksi.
- Komponentti jumissa.
Vie korjattavaksi.
- Höylää painetaan liian voimakkaasti, jolloin moottoria jarrutetaan.
Käytä vähemmän voimaa.

3. Moottori kuumenee.

- Moottori on likainen.
Vie puhdistettavaksi.
- Voiteluaine on loppunut tai likaista.
Vie huoltoon.
- Ylikuormitus.
Käytä vähemmän voimaa.
- Terä on tylsä.
Vaihda terä.

4. Moottori toimii, mutta höylä ei.

- V-ihna on kulunut.
Vie korjattavaksi.

5. Kollektorissa liiallista tai liian voimakasta kipinää.

- Oikosulku ankkurissa.
Vie korjattavaksi.
- Hiiliharjat kuluneet tai jumiutuneet.
Vie tarkistettavaksi.
- Kollektori ei ole enää täysin pyöreä.
Vie korjattavaksi. Kollektorin pinta on puhdistettava/oikaistava.

Älä koskaan poista laitteesta osia tai varusteita käytön aikana. Korjauta sähkölaitteet aina valtuutetulla huoltoilikeellä tai lähetä ne valmistajalle korjattavaksi.

VAROITUS!

Käytä ainoastaan alkuperäisiä ja höyläteriä!

HUOLTO



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Ferm-koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Puhdistaminen

Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina. Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuvedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu

Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriöt

Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Ferm-jälleenmyyjään. Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopiirustuksen ja varaosalistan.

YMPÄRISTÖ

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se. Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen Ferm-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

TAKUU

Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.



Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allaluetettujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN50144-2-14, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2
EN61000-3-2, EN61000-3-3

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37/EEC, 73/23/EEC
89/336/EEC

01-07-2004
ZWOLLEN
W. Kamphof
Quality department



ELEKTROHØVEL

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Opptatt effekt	900 W
Turtall, ubelastet	15000 /min
Høylebredde	82 mm
Maksimal høyledybden	2.5 mm
Falsdybde	18 mm
Vekt	3.5 kg
Lpa (lydtrykk)	87.9 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	100.9 dB(A)
Vibrasjoner	3.44 m/s ²

RODUKT BESKRIVELSE

KORT BESKRIVELSE

Dette dobbelt isolerte elektriske verktøyet er laget for manuell bruk. Den kompakte formen gjør høvelen skikket for håndbruk og grei å transportere. Den er sikker og pålitelig i bruk. Høvelen blir drevet av en enfase elektrisk motor via en kilerem. Høvelen er egnet til høvling av bjelker og planker samt til fasing og falsing.

LISTE OVERTILBEHØR (FIG. 1+2)

- A. Innstillingsknapp for høyledybde
- B. Høyledybden innstilling
- C. Verne deksel
- D. Av-/på-bryter
- E. Startsperrknapp
- F. Håndtak
- G. Verne deksel, venstre
- H. Falsedybdestopp med låsemutter
- K. Høyelflate med V-spor
- L. Tilkopling for støvpose